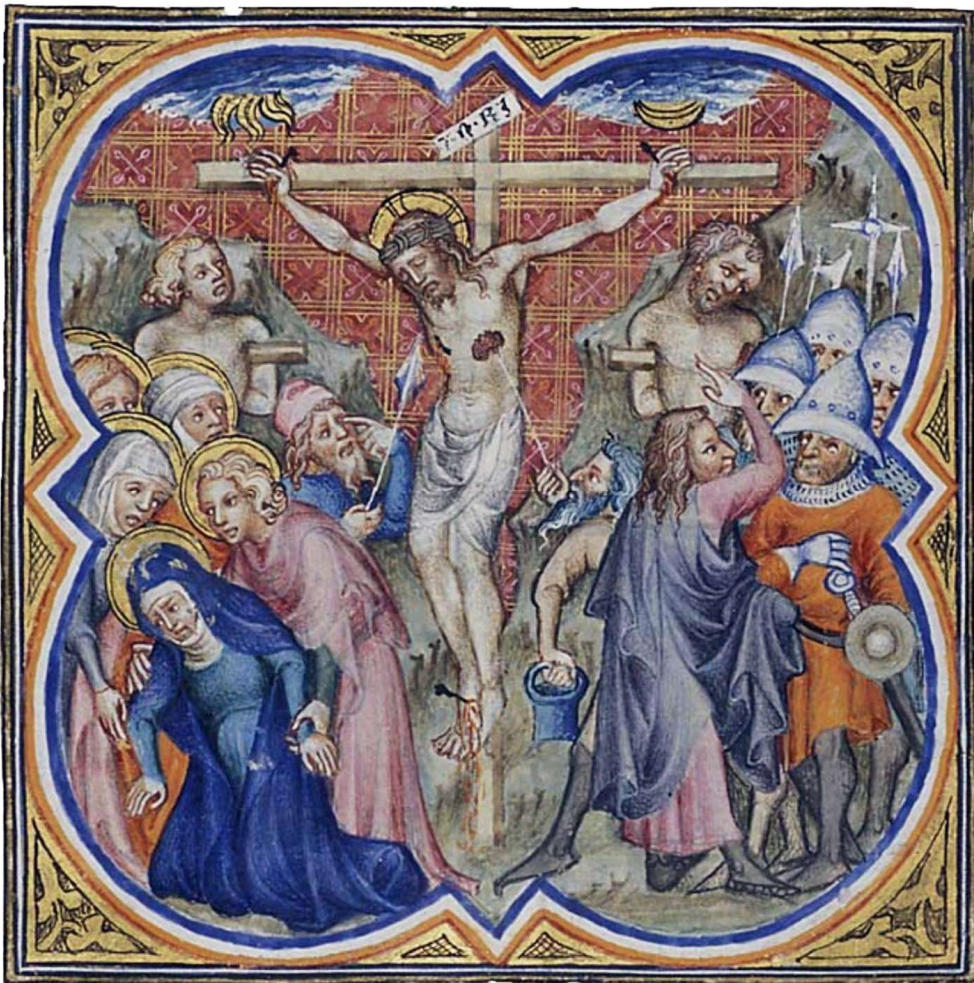


**Guyart des Moulins  
Jean de Daudetar**

# **Bible historiale**

**Paris (?) 1371**



**Musée Meermanno - La Haye - Ms.10 B 23**

**Mise en pages et en images  
Jean-Luc Monneret  
2023**



F° 2r – Dédicace du manuscrit  
par Jean de Vaudetar au roi  
Charles V...

F° 4v - ....et l'auteur  
présente son ouvrage  
à Guillaume, Archevêque  
de Sens.



La Bible, dite de Jean de Vaudetar, chambellan du roi Charles V de France, est une copie de celle de Guyart des Moulins, première traduction en français de la Bible latine de Saint Jérôme.

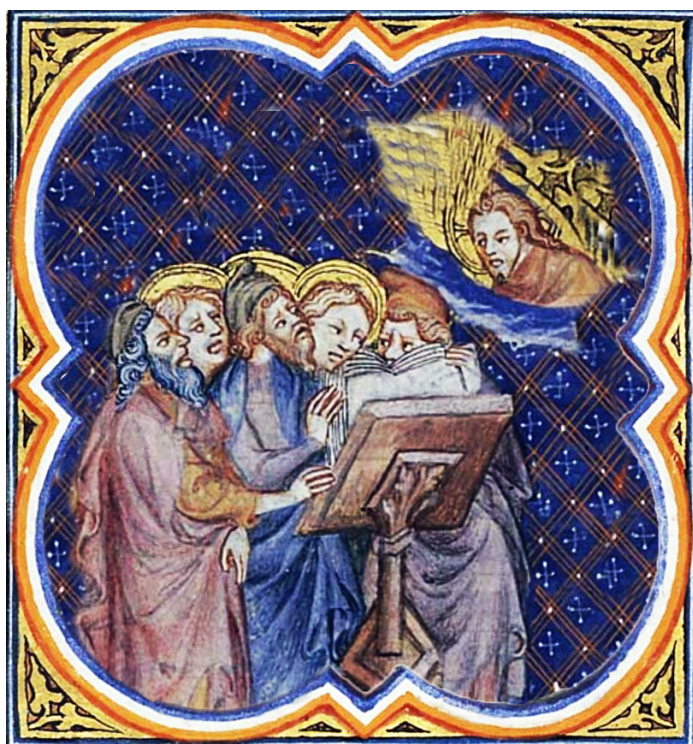
Le manuscrit est conservé au Musée Meermanno de la Haye, dont il est l'une des pièces maîtresses, sous la cote Ms.10 B 23.

Il s'agit là d'une Bible historique, c'est-à-dire d'un recueil d'histoires bibliques. « Cy comence la bible hystoriaus ou les hystoires escholatres... » en sont les premiers mots.

Destinée au roi Charles V, elle a été écrite par le copiste Raoulet d'Orléans et enluminée en 1371 par Hennequin de Bruges, disciple du maître de la Bible de Jean de Sy. Le roi y a fait ajouter par son peintre officiel, Jean Bondol, de Bruges, la miniature représentant l'auteur lui offrant l'ouvrage (f° 2r, page ci-contre).

Le manuscrit se compose de 580 folios de parchemin de 292 x 215 mm, contenant 269 miniatures, toutes ici reproduites. Certaines comportent quatre médaillons.

On peut s'étonner du bandeau tricolore qui entoure les enluminures, et qui n'est pas, bien entendu, le drapeau actuel de la France, fruit de la révolution de 1789. C'est là une constante des bibles réalisées dans l'atelier de Jean de Sy, ou par ses disciples. Sans doute blanc et rouge rappellent-ils les armes de Paris, le bleu étant la couleur des rois de France.





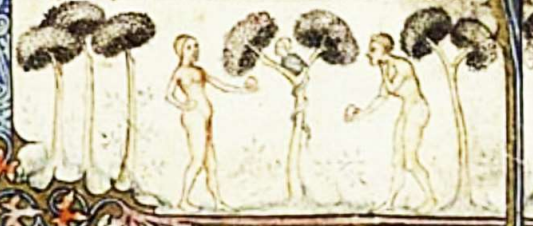
Comence la bible hystorians ou les hystoires escolastres. cat le prologue du translateur.



Quere que li dyables  
 qui chascun iour empel  
 die desourte & en ordist  
 les cuers des homes p  
 oiseuse & par auil las  
 qui a tendus pour no  
 puidre & enver en nos  
 tates. come cil qui on  
 ques ne cesse de guetier  
 yment il nous pult mener ayeche pour nos  
 ames traur en lon puant enfer avecis lui.  
 Est il mestres a nous clers & prestres de sai  
 re yglise qui devons estre lumiere du monde.



Et nous apres nos heu  
 res & nos oraisons ent  
 tons a aucune lome o  
 euvre faire. si q li pres  
 des daupnes. li diables  
 que il nous vient al  
 saillir de los oides temp  
 tacions ne no' truisse  
 oiseus par quoy il ait  
 adyison de legierement entrer en nos cuers  
 & nous face cheoir en pechie. peunereuue  
 par pensee. & apres par ocure. Si deuo's sus  
 toute nens four oiseuse & entendre tous





F° 3r (détail) – « *Ci commence la bible hystoriaus ou les hystoires escolastres* »  
Dieu le Père trônant, entouré des quatre Evangélistes.



F° 5r – Genèse.  
Dieu le Père dans les ténèbres, entouré des vents.



F° 5v – Genèse.  
Division de la lumière et des ténèbres.



F° 6r – Genèse.  
Division des eaux au-dessus et au-dessous du firmament.





F° 6v – Genèse.  
Séparation de la terre et de la mer.  
Création des plantes.



F° 6v – Genèse.  
Création du soleil et de la lune.



F° 7v – Genèse.  
Création des animaux qui volent et qui nagent.



F° 8r – Genèse.  
Création des bêtes de la terre



F° 8v – Genèse.  
Les animaux.



F° 9r – Genèse.  
Création d'Adam



F° 9v – Genèse.  
Ève est créée à partir de la côte d'Adam.



F°10r – Genèse.  
Le péché d'Adam et Ève, sous les yeux intéressés du serpent.





F° 3r, 11v – Genèse.  
Adam et Ève sot chassés du Paradis terrestre.



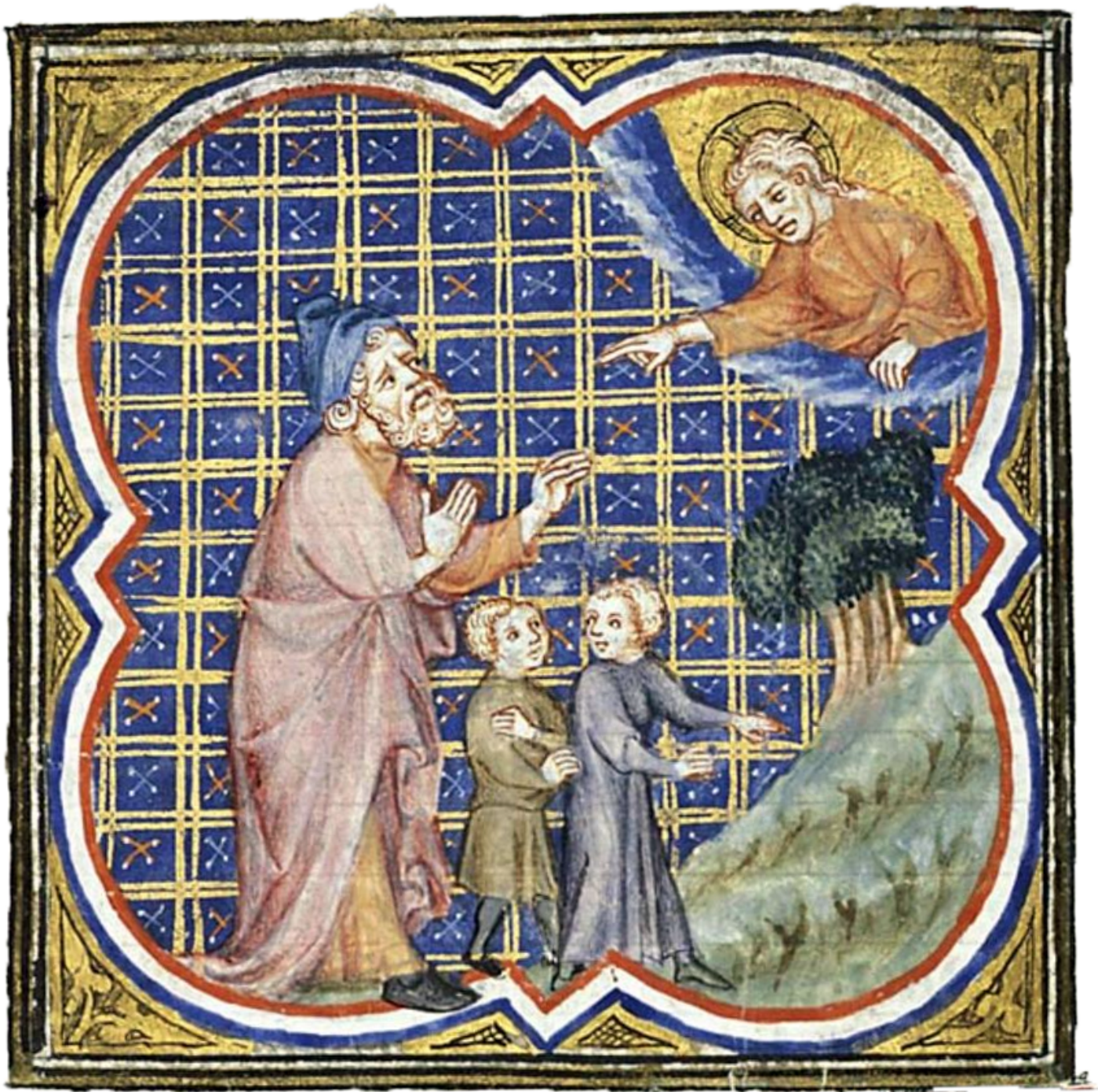
F° 12r – Genèse.  
Sacrifice de Caïn et Abel. Dieu n'agrée que celui d'Abel.



F° 12v – Genèse.  
Dieu demande à Caïn qui a tué Abel de rendre compte se son acte.



F° 13v – Genèse.  
Cain est accidentellement tué d'une flèche par l'aveugle Lamech  
qui est accompagné de son fils Tubalcain.



F° 14v – Genèse.  
Dieu ordonne à Noé, accompagné de ses fils Sem et Cham,  
de construire l'Arche.

contient .vi. ou .ix. des noires contes. car autre  
ment ni peussent tant de choses estre entrees  
Car vne de nos contes ne contient q' .ij. de  
my. Cōment noe entra en l'arche selonc la  
bible et hystoire. **XXX**



**Q**unt dit nostre sire a noe. entra  
en l'arche toy et toute ta maison  
car ie t'ay veu iustes deuant  
moy en ceste generation. Et  
met avecques toy en l'arche  
de toutes bestes bestes. .vij. paires de males  
et femelles. et des oiseaux du ciel. .vij.  
paires males et femelles par quoy semence  
soit sauuee sus terre. Car ie plouureray .xv.  
iours sus terre. .xl. iours. et .xl. iours. et  
plameray de la terre toute substance que  
i'ay fait. **L'hytoire sus ceste partie deuant**

**Q**uant l'arche fu parfaite dite de genech.  
nostre sire dit a noe. Tu enteras en l'ar  
che toy et ta fil et ta femme et les femmes tes fil.  
La femme noe auoit anoin puar phara. la  
femme sem paria. La femme cham. cartha  
flua. La femme iaphet flua. En ces .viii. p  
sonnes fu garde la semence de humaine  
lignee. Et nomma dieux les homes ensem  
ble et par eulz. si com tu et ta fil. Et les fa  
mes ensemble et par elles. si come ta femme  
et les femmes tes fil. Aussi que tu deist.  
On se doit reprer d'acors de femmes entre  
dissolacion. Et metras avecques toy en l'arche  
.ij. paires des oides bestes. cest adire. .ij. mal  
les et .ij. femelles. Car des oides bestes m'ot  
il en l'arche q' .ij. paires de chascune selonc

son genre. et moyses appelle a oides bestes qui  
a son temps estoient oides selonc la loy. ou  
il les appelle oides selonc le temps de l'arche  
pour ce que on n'auoit onq's meugie de dieu  
Et puet on demander se noe mit en l'arche  
des oides bestes peues. Augustins dit que ne  
si n'ue mechers de metre en l'arche nulle  
beste fors de celles qui naissent par copula  
cion. Car il ne fu nul mecher de metre en  
celles qui naissent de pouloir. si que peues  
ou qui naissent d'unieus de corrupcion.  
**En quel aage noe entra en l'arche. **XXXI****



**Q**ue fait toutes les choses que  
nostre sire li auoit q' man  
tes. .xl. .vi. .cent. ans que  
les paues du deluge chauer  
sus terre. Et entra noe et sa  
fil et sa femme. et leur femmes avecques lui  
en l'arche pour les paues du deluge. **Glo  
se.** Et vndient a noe de toutes bestes qui  
par la purueance et la volente nre seigneur  
y vndient. et par l'administracion et loice  
des anges. **Hierc.** Et vndient a noe  
de toutes bestes oides et noires et des oiseaux  
et de toute chose qui se muet sus terre. Et  
entrent en l'arche. .ij. .m. males et femelle  
ainsi que nostre sire li auoit mande. Quant  
.vij. iours furent passez. les paues du delu  
ge chauerent sus terre. Et centiesme de la  
vie noe et. **Glose.** el secont mois ce fu  
el mois de may. rompirent les fontaines  
taberne. Cest adire les paues qui sont es  
entrailles de la terre et es mines de la terre.  
Et met moyses may pour le secont mois



F° 16r – Genèse.  
Dieu ordonne à Noé et à sa femme d'embarquer.



F° 16r – Genèse.  
L'Arche de Noé.





F° 17r – Genèse.  
Le Déluge est fini et les occupants de l'Arche



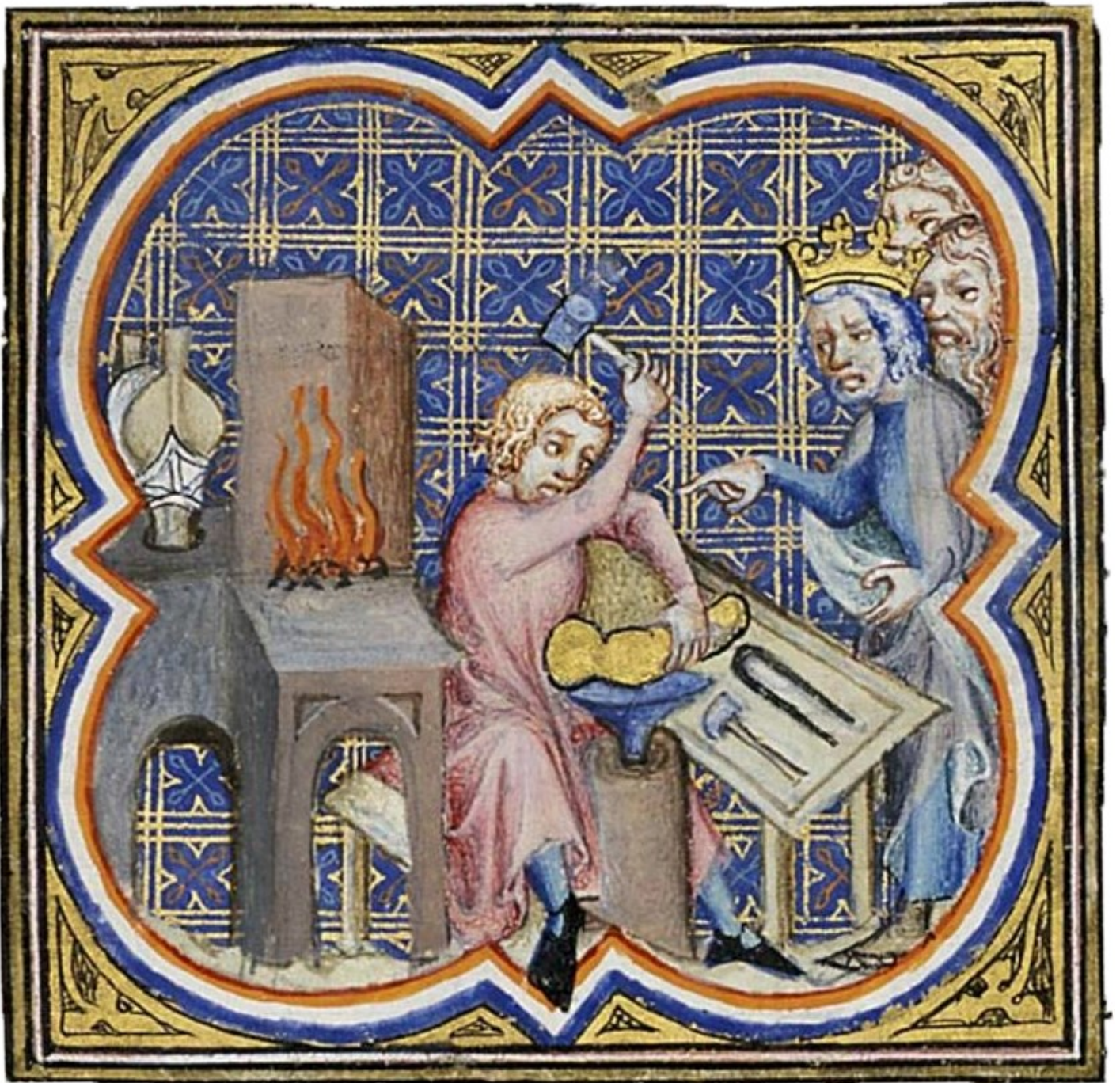
F° 17r – Genèse.  
Noé offre un sacrifice pour remercier Dieu.



F° 17v – Genèse.  
Cham raille la nudité de son père Noé.



F° 19r – Genèse.  
Dieu fustige la construction de la Tour de Babel.



F° 19v – Genèse.  
Ninus fabrique une idole de Baal.



F° 20r – Genèse.  
Pharaon ordonne à Abraham et Sarah de quitter l'Égypte.



F° 21r – Genèse.  
Le roi d'Élam et trois rois de ses alliés  
font la guerre aux cinq rois rebelles de la Pentapole.



F° 22r – Genèse.

La vision d'Abraham lui révèle la présence de Dieu  
qui apparaît comme une colonne de feu traversant son sacrifice.





F° 23v – Genèse.  
Trois anges rendent visite à Abraham



F° 24v – Genèse.  
L'incendie de Sodome et Gomorrhe.  
La femme de Loth se retourne et va se transformer en statue de sel.



F° 26r – Genèse.  
Chassée par Abraham, Agar et Ismaël sont interpellés par un ange.



F° 27r – Genèse.  
Le sacrifice d'Isaac par son père Abraham.



F° 28r – Genèse.  
Rebecca désaltère les chameaux du serviteur Eliezer  
qui tient les anneaux nuptiaux.



F° 31v – Genèse.  
Isaac aveugle bénit Jacob, le prenant pour Esaü.



F° 32v – Genèse.  
L'échelle apparue à Jacob dans un songe.

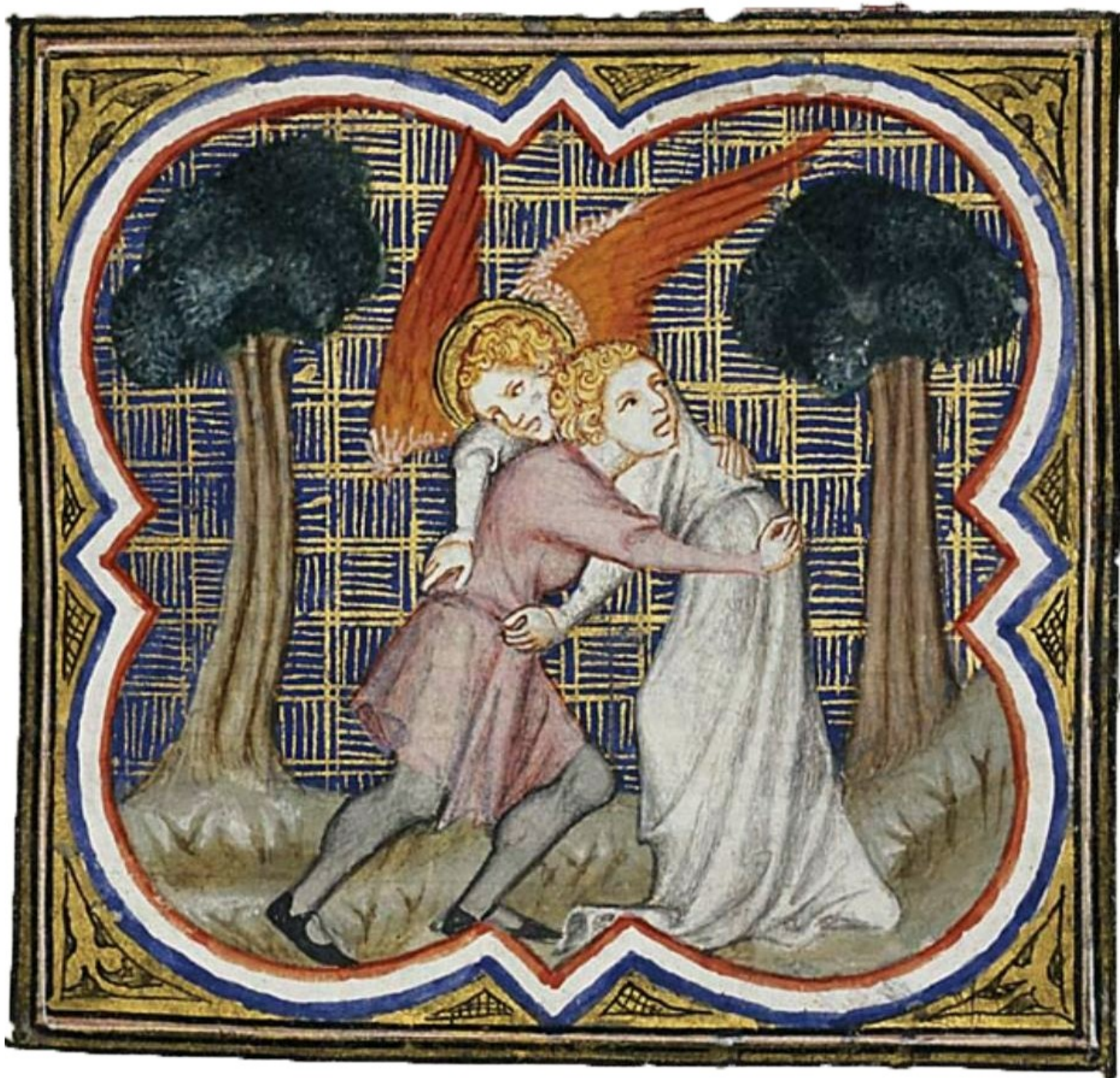


F° 34r – Genèse.  
Jacob met des bâtonnets dans l'abreuvoir des animaux  
pour que leur laine devienne tachetée.





F° 35r – Genèse.  
Jacob rentre à Canaan avec sa famille et ses troupeaux.



F° 36r – Genèse.  
Lutte Jacob et de l'ange.



F° 38r – Genèse.  
Joseph vendu par ses frères.



F° 39v – Genèse.  
Fuyant les avances de la femme de Putiphar,  
Jacob se laisse enlever son manteau.



F° 39v – Genèse.  
Joseph est incarcéré avec le majordome et le boulanger de Pharaon.



F° 41r - Genèse.  
Jacob envoie ses fils en Égypte,  
gardant le plus jeune, Benjamin, auprès de lui.

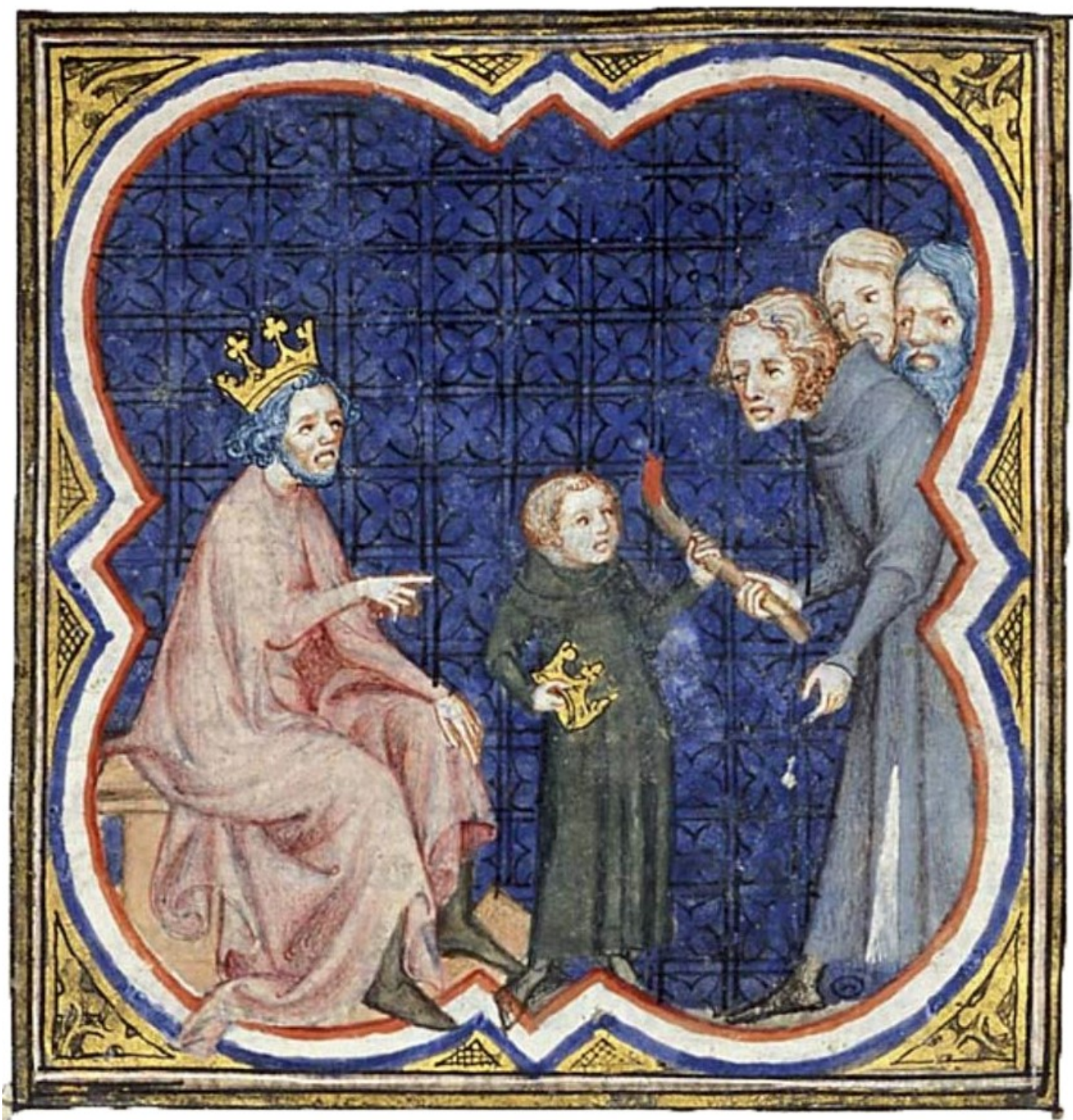


F° 43r – Genèse.  
Jacob et sa famille vont en Égypte.



F° 47v – Exode.  
Les Israélites sont condamnés aux travaux forcés en Égypte.





F° 48v – Exode.  
Devant Pharaon, Moïse tient une couronne et un bâton ardent.



F° 49v – Exode.  
Moïse devant le buisson ardent.



F° 56v – Exode.  
Les Israélites traversent la Mer Rouge à pied sec.  
L'armée de Pharaon s'y noie.



F° 59v – Exode.  
Moïse reçoit les Tables de la Loi au Sinai.



F° 59v – Exode.  
Les Hébreux adorent le veau d'or, qui rend Moïse furieux.  
Il brise les Tables de la Loi



F° 64r – Plan du Tabernacle.



F° 283r – David et Goliath.



F° 68r – Exode.  
Dieu parle à Moïse,  
alors que les Israélites continuent à adorer le veau d'or.



F° 69v – Exode.  
Moïse reçoit de nouveau les Tables de la Loi.



F° 71v – Lévitique.  
Sacrifice des Hébreux pour se faire pardonner leur idolâtrie.





F° 80r – Nombres.

Moïse reçoit l'ordre divin de dénombrer le peuple.

Dieu ordonne également de faire des Lévites  
comme serviteurs des prêtres et gardiens du Tabernacle.



F° 90r – Nombres.  
Les Israélites sont guéris des morsures de serpents  
en regardant le serpent d'airain.



F° 91r – Nombres.  
Balaam ne parvient pas à faire avancer son âne.



F° 97r – Deutéronome.  
Enseignement de Moïse.



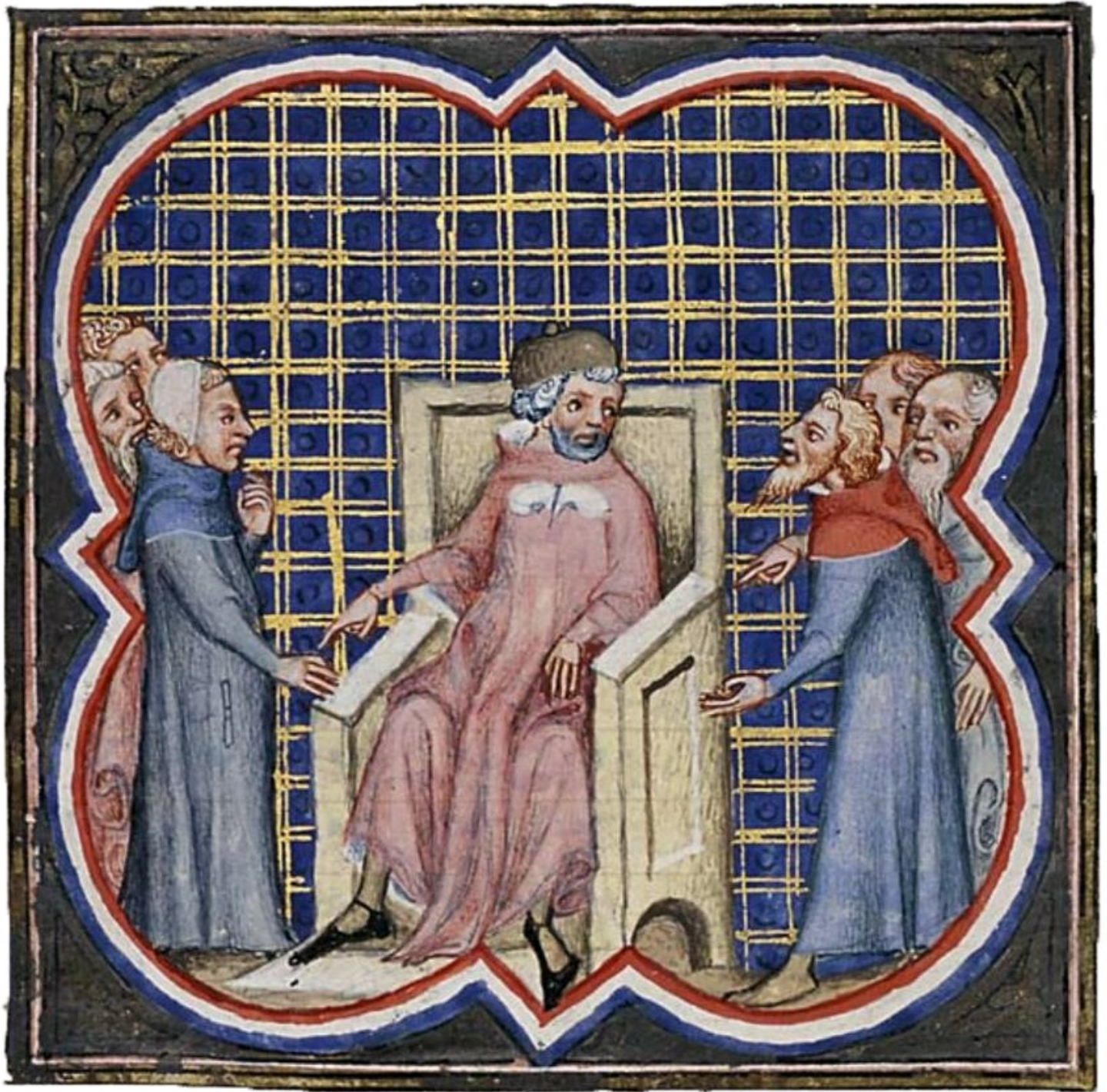
F° 110r – Deutéronome.  
Dieu informe Moïse que Josué prendra sa suite.



F° 111v – Josué.  
L'attaque de Jéricho.



F° 113v – Josué capture les cinq rois Amoréens.



F° 116v – Josué désigne Juda pour combattre les Cananéens.





F° 118v – Juges.  
Gédéon et l'ange.



F° 121v – Juges.  
Un ange annonce la naissance de Samson à Manoach et sa femme.



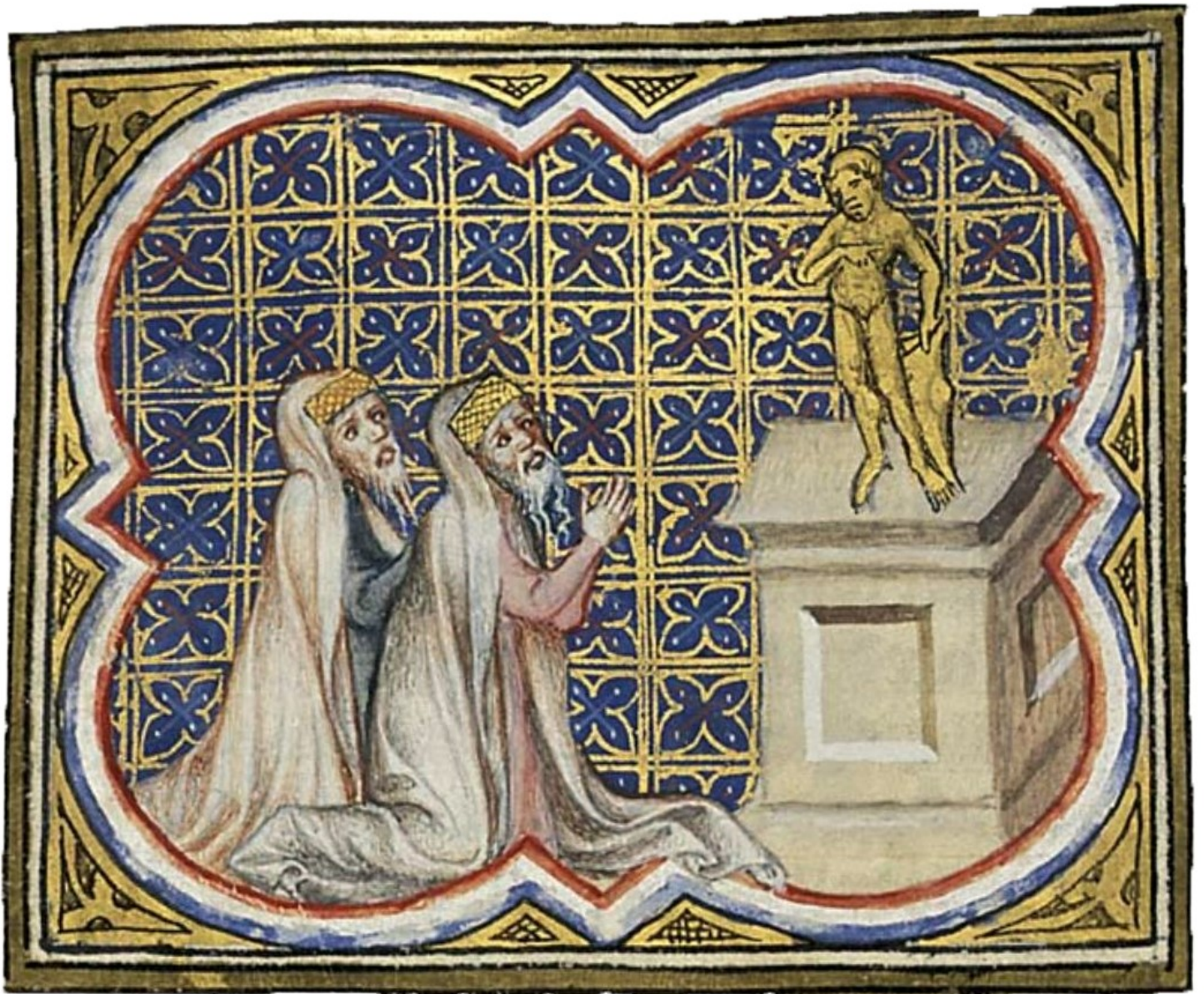
F° 122r – Juges.  
Samson tue le lion à mains nues.



F° 123r – Juges.  
Samson porte les portes de la ville de Gaza.  
Dalida coupe les cheveux de Samson.



F° 123v – Juges.  
L'aveugle Samson est amené dans le palais  
pour divertir les Phéniciens.



F° 124r – Juges.  
Michée et le lévite adorent l'idole.



F° 124v – Juges.  
La concubine du Lévitte meurt au petit matin.



F° 125v – Ruth.  
Le sommeil de Booz et Ruth.

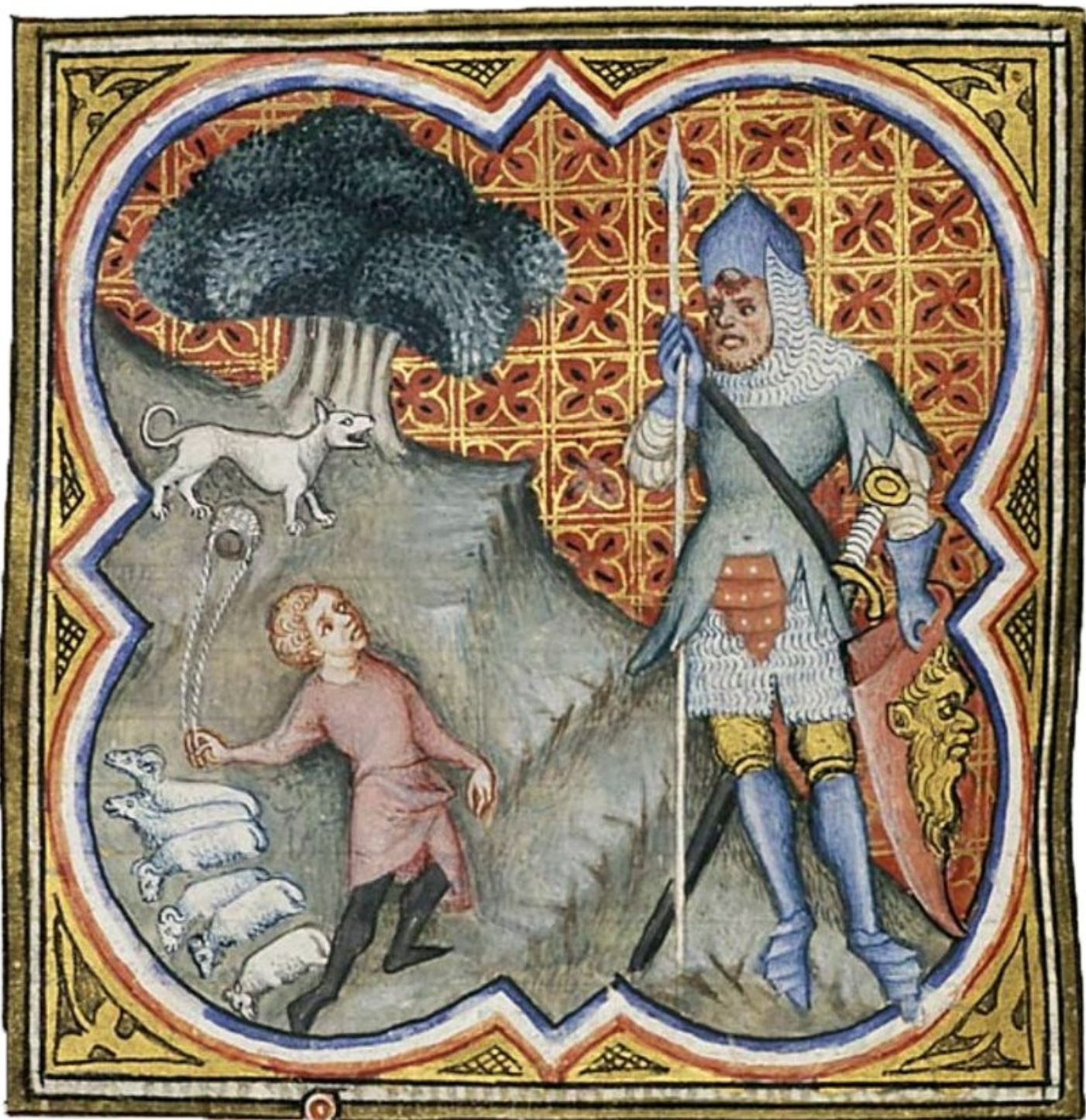




F° 127v – Rois I.  
Anne prie l'idole en présence des prêtres.



F° 131r – Rois I.  
Samuel oint David.



F° 134v – Rois I.  
David tue Goliath avec sa fronde



F° 136r – Rois I.  
Michals fait évader David.



F° 138r – Rois I.  
David coupe un morceau de la robe de Saül.



F° 140v – Rois II.  
Un messenger annonce à David la mort de Saül.



F° 144r – Rois II.  
David assiège Jérusalem.



F° 144v – Rois II.  
L'Arche est amenée à Jérusalem.



F° 467r

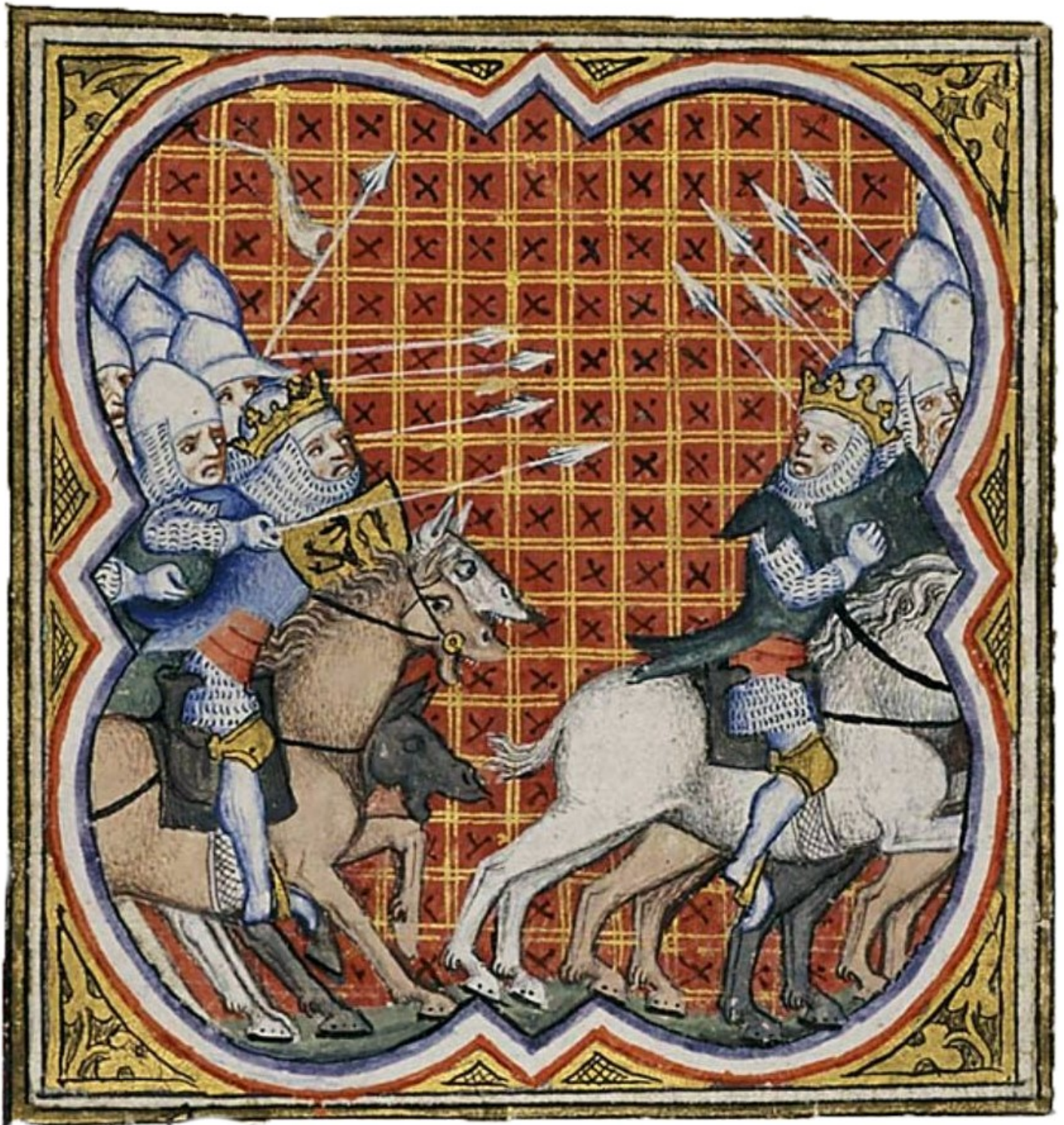




F° 145r – Rois II.  
David voit Bethsabée se baignant.



F° 146v – Rois II.  
Amnon est assassiné lors du banquet d’Absalon.



F° 147v - Rois II.  
Absalon poursuit David qui s'enfuit vers Jérusalem.



F° 148v – Rois II.  
Mort d'Absalon  
dont les cheveux sont restés accrochés aux branches du chêne.



F° 153r – Rois III.  
Bethsabée implore David de proclamer Salomon roi.  
Salomon est oint par Tsadok.



F° 156r – Rois III.  
Le jugement de Salomon entre les deux prétendues mères



F° 156v – Rois III.  
Préparatifs à la construction du Temple.

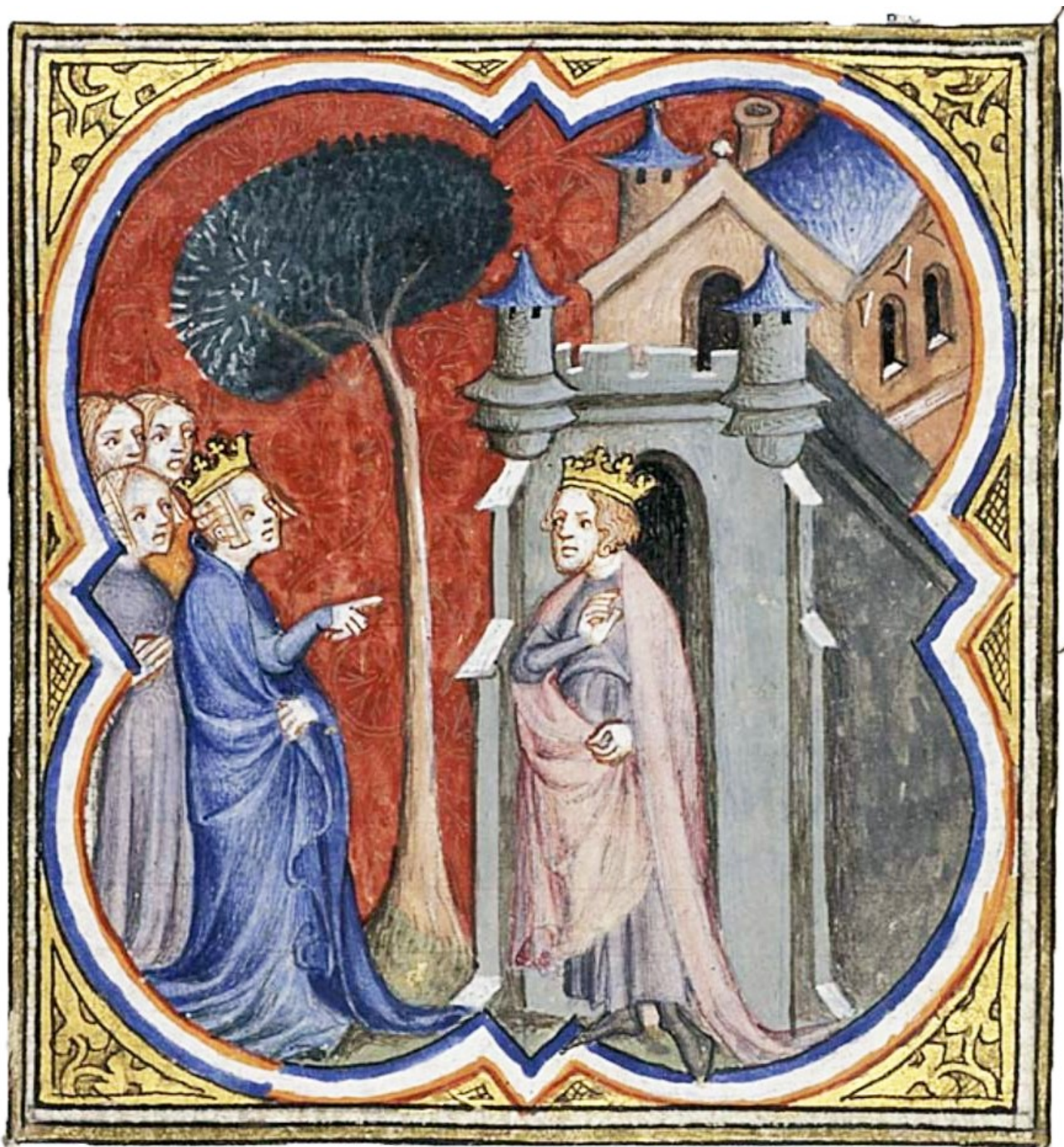


F° 157r - Rois III.  
Préparatifs à la construction du Temple.





F° 157v – Rois III.  
La construction du Temple.



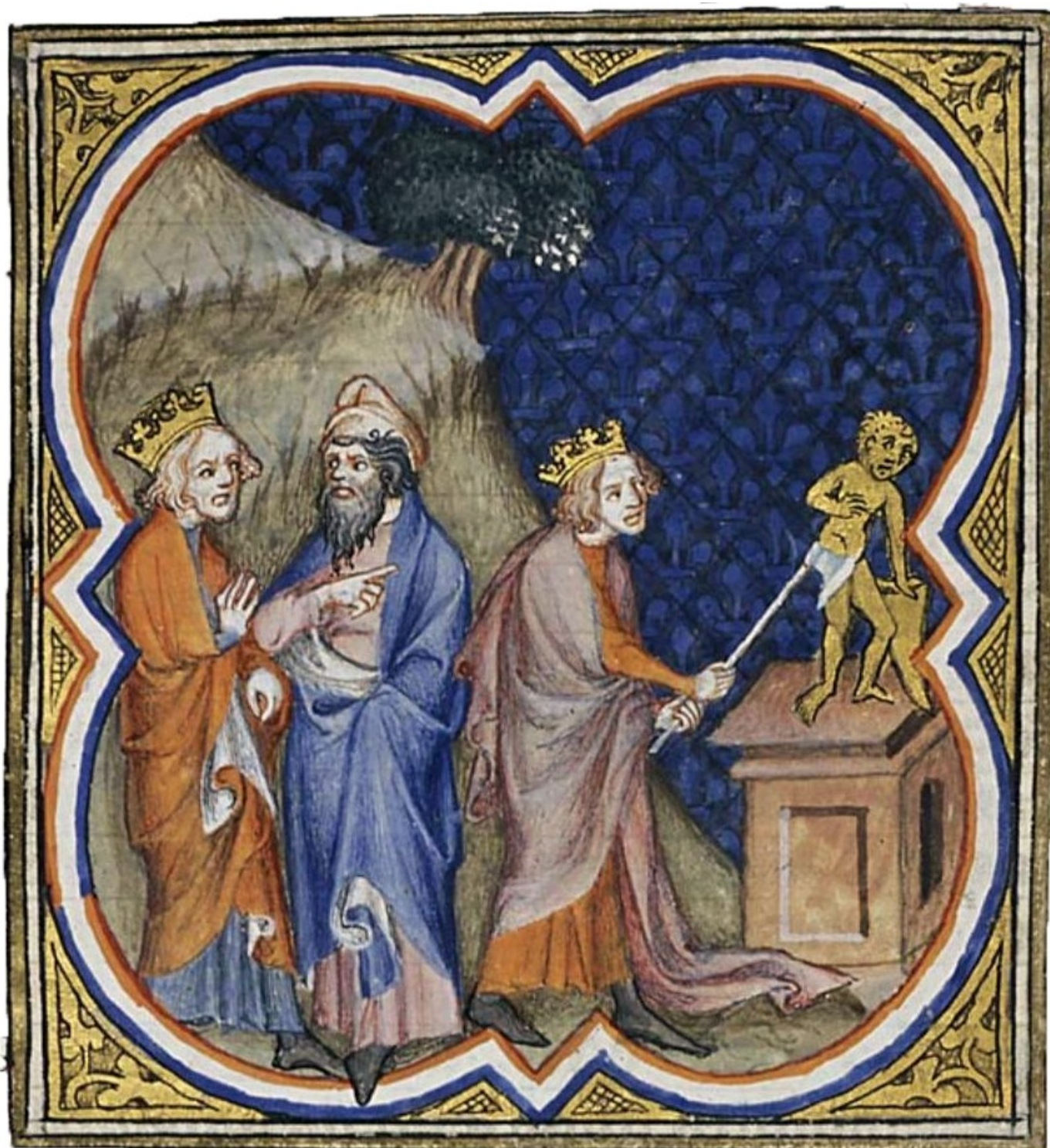
F° 163v – Rois III.  
Salomon et la reine de Saba.



F° 164r – Rois III.  
Mort de Salomon.



F° 165r – Rois III.  
Jéroboam dresse deux veaux d'or, l'un à Béthel, l'autre à Dan.



F° 166v – Rois III.  
Le roi Asa détruit les idoles et interdit l'idolâtrie.



F° 168v – Rois III.  
Élie défie les prêtres de Baal.  
À sa prière, le feu détruit leur sacrifice, et l'autel lui-même.



F° 169v – Rois III.  
L'ange réveille Élie,  
alors qu'une cruche et un pain sont venus à côté de lui.



F° 170v – Rois III.  
Naboth est lapidé dans son vignoble.





F° 172v – Rois III.  
Élie et les messagers du roi Achasia.  
Un feu descendu du ciel tue l'officier et ses cinquante hommes.



F° 173r - Rois IV.  
Sous les yeux d'Élisée, le char d'Élie s'envole vers le ciel.



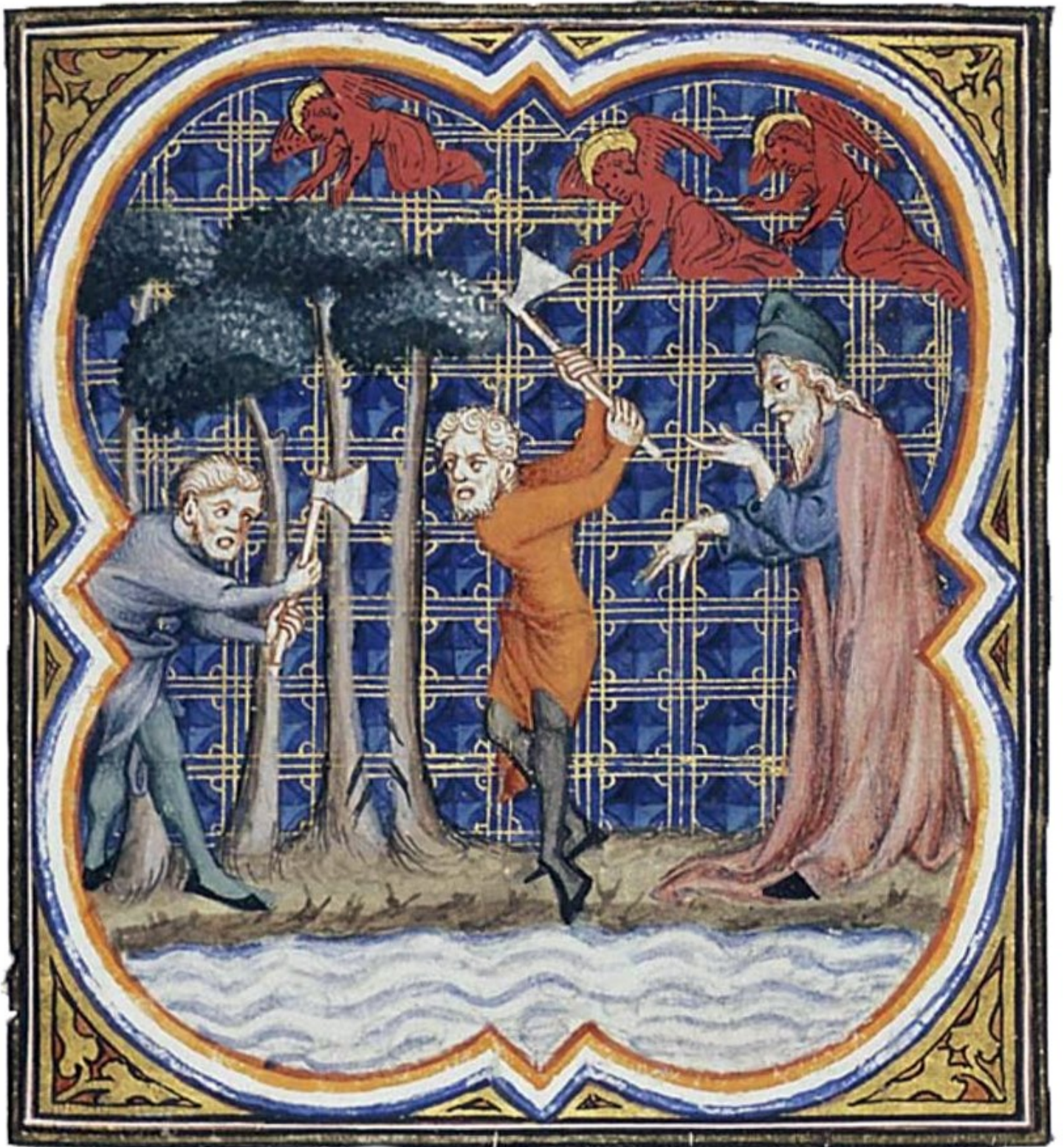
F° 173v – Rois IV.  
Les enfants qui se sont moqués d'Élie sont dévorés par des ours.



F° 174v – Rois IV.  
Élisée élève le fils de la Sunamite.



F° 175r – Rois IV.  
Après s'être plongé sept fois dans le Jourdain,  
Naaman est guéri.



F° 176r – Rois IV.  
Préparation de la construction du Temple :  
les bois de charpente.



F° 176v – Rois IV.  
Les lépreux rapportent que les Syriens ont levé le siège de Samarie.



F° 178v – Rois IV.  
Jézabel est défenestrée par deux soldats.





F° 184r – Rois IV.  
Ézéchias brise les idoles et le serpent d'airain de Moïse.



F° 185v – Rois IV.  
L'ange de Dieu décime le camp assyrien du roi Sennachérib.



F° 191r – Rois IV.  
Nabuchodonosor assiège Jérusalem.  
La famine est telle que les femmes mangent leurs enfants.



**E**s viandes faillirunt en la cite. si oy en la terre grant famine que les femmes men goient leurs enfans si com len lurt es lamentacions Iherimies. Et a lonz ieuue an du regne sedechie. el quart mois ce fu en nung. au. vi. iour du mois selon Josephus et selon cest. iij. liure des rois. Et el quint iour du mois selon iheremie. fu la cite prise & ouuerte entour nue nuit. Lors sen fu sedechies ce toute la mechie et li prince et li amir aucaques lun par la voie du iardin le roy. et entrerent en la voie du desert. Lors fu ceste fuite nonac as princes de babilome. si auerit sedechie a la iournee. et le prurent el champ du desert de iherico. et plusieurs de ses princes sen furent ca et la et le laisserent. Lors ennoierent li prince le roy de babilome sedechie le roy de midce et plusieurs autres li toier en reblatha a nabugodonosor le roy de babilome. Et nabugod li dist sen iugement en tel maniere. Tu as este mauvais euiers moy et mas rendu mal po bien qui tauoit fait roy de midce et as este enuemis a moy qui agier don tauoit done. et li as par uire ton dieu. Li grans dieux qui hair ta mauuaite ta baillie a moy. Lors occist nabugodonosor tous les filz sedechie par denant les yeux a samue le somerain prestre. mais il garda en vie

Josephus le filz samue. Et si occist le chastre qui estoit sur tous les homes combatens. Et sophar le prince de lost sedechie. et. v. homes qui souloient toujours estre deuant le roy. Et. iij. des portiers du temple. et. v. homes esprounez. ou. xl. selonc Josephus. Et si erra cha et creua les yeux a sedechie le roy de midce et le loia de grans chainnes et le mena en reblatha en babilome et iosephus aucaques lun Et al qui sedechie et les autres deuant nomez auoient mene en reblatha nabugodonosor sen retournerent a lost de babilome et des cal dieux en ierlm. **Comment la cite de ierlm et le temple y furent ars ce de godric selonc la bible**

**D**uant li message qui **XLII** sedechie auoient mene en reblatha furent reuenir a lost des caldieux en ierlm. Nabuzardan en lonz ieuue an du regne sedechie. el quint mois. ce fu nullet qui estoit li. viij. an du regne nabugodonosor. ardi la maison nre seigneur et la maison le roy et toutes les maisons de ierlm tout entour. Et emporta tons les millions de la maison nre seigneur. et les. ij. riches coulombes qui estoient deuant le temple et lamier darant. loia tout le pueple pour eulz mener en babilome. Ceulz qui par force furent pas & menz en babilome sont premieret apete la citrouis de babilome ou de midce. Lors osta nabuzardan iheremie le pphete hors de lentre de la prison on il auoit este remis. car li rois de babilome li auoit comande et dit. Bien iheremie



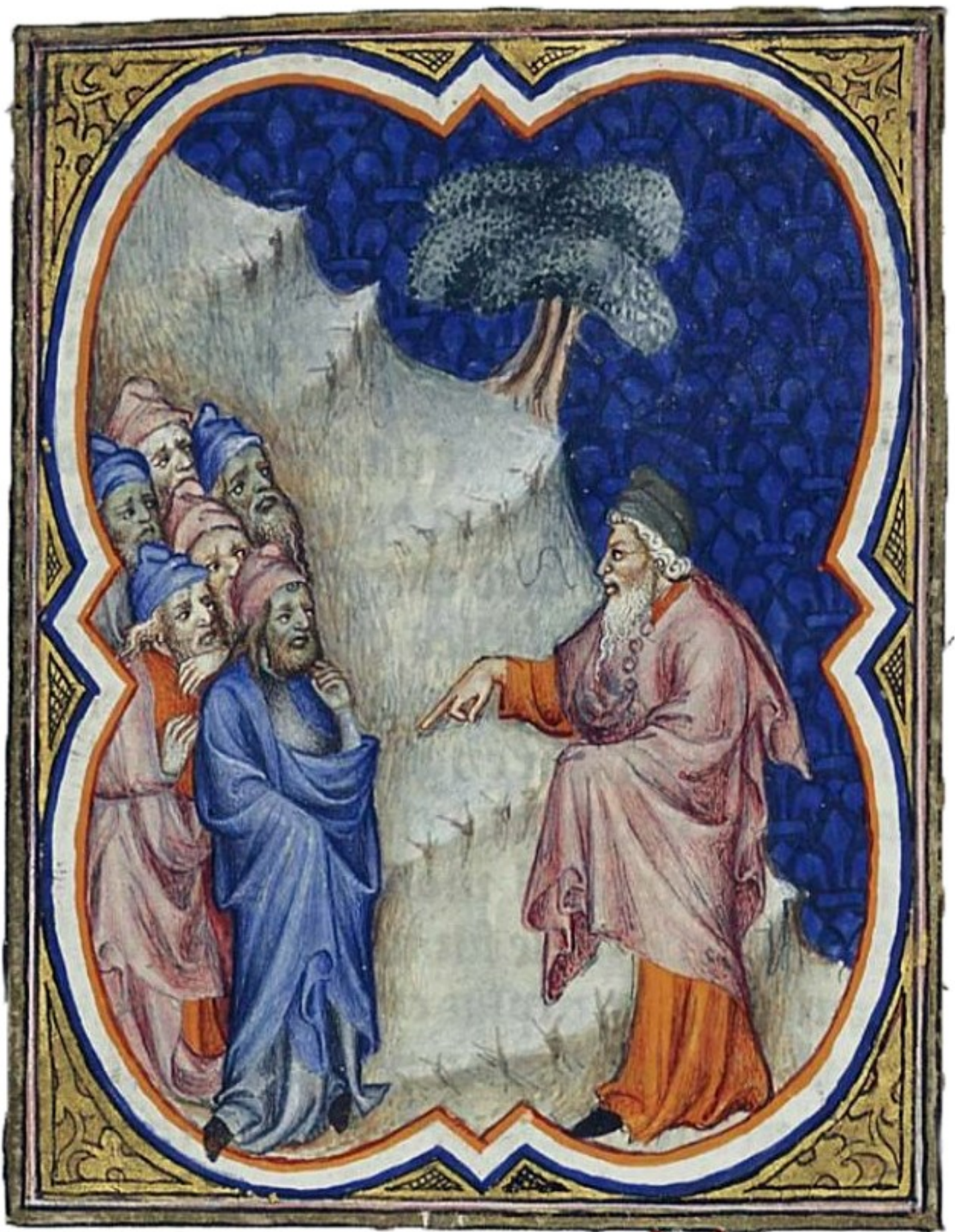
F° 192r – Rois IV.  
Jérusalem est tombée et Sédécias est capturé.



F° 192r – Rois IV.  
Au cours du deuxième siège de Jérusalem,  
le Temple et le palais sont incendiés.

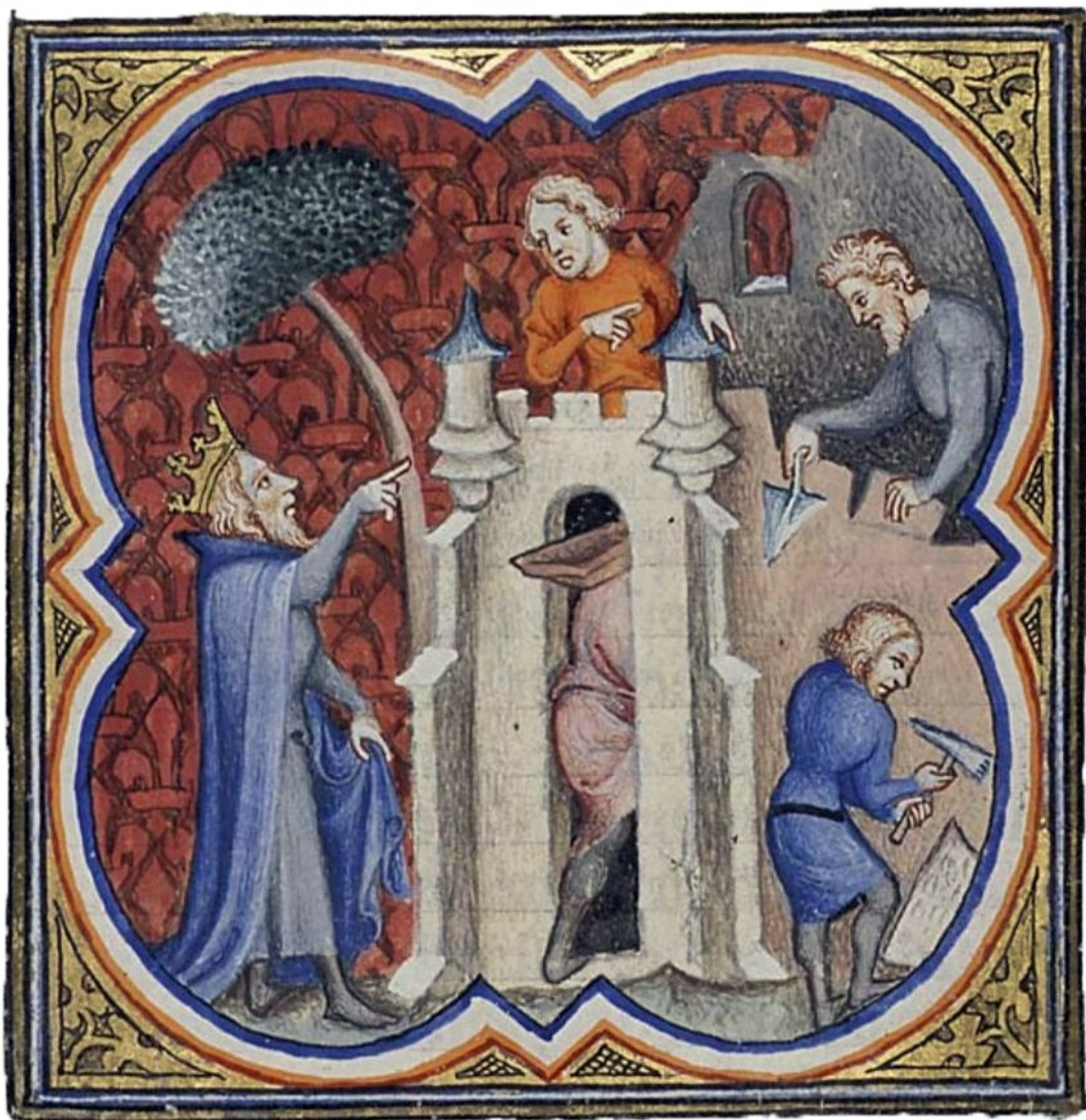


F° 192v – Enchaîné ; Sédécias est amené devant Nabuchodonosor.



F° 193r – Un prophète s'adresse au peuple.





F° 204r – Chroniques II.  
Le roi surveille les travaux de reconstruction du Temple.



F° 219v – Esdras.

Le roi de Perse Cyrus permet aux Juifs en exil à Babylone de rentrer à Jérusalem et ordonne la reconstruction du Temple



F° 223v – Néhémie et Hanani installent des Lévites comme gardiens du Temple.



F° 229r – Esdras.  
La Pâque est fêtée par des sacrifices.

**C**i comencent les rebudres du liure Job.  
 Les richesces et possessions iob et comment  
 les enfans mengoier et iour en iour ensemble. **I.**  
**C**omment iob fu nauuez de sathan de  
 vine plaine de la plante du pie iusques au  
 soner du chies. **II.**  
**C**omment iob maudit leure quil fu  
 nez. **III.**  
**C**omment elyphath temamarien ple  
 a iob et le repient. **IIII.**  
**C**omment iob requist a dieu que les  
 pechiez soient nus en balance contre sa  
 misere. **V.**  
**C**omment iob se oylant et dist que  
 vie dome est bueue. **VI.**  
**C**omment radath synaien repient iob  
 de ses lamentacions. **VII.**  
**C**omment iob dist que home spare  
 adieu n'est mie iustice. **VIII.**  
**C**omment iob plamist sa vie et que  
 elle li ennuye. **IX.**  
**C**omment sophar naamarien repient  
 iob de ses paroles. **X.**  
**C**omment iob respont a ses amis en  
 grans lamentacions. **XI.**  
**L**a seconde lamentacion iob. **XII.**  
**L**a tierce lamentacion iob. **XIII.**  
**C**omment elyphath temamarien repient  
 iob de ses lamentacions. **XIIII.**  
**C**omment iob li respont le contraire  
 disant que les paroles ne sont q'et. **XV.**  
**C**omment iob se repient de ses paroles  
 quil auoit dites. **XVI.**  
**C**omment radath synaien repient  
 iob de ses paroles. **XVII.**  
**C**omment iob dist a ceulx qui estoient  
 entour lui quil se teussent et que eulx li  
 tormentoient son esprit. **XVIII.**  
**C**omment sophar naamarien respont  
 iob et requier sauoir la doctrine. **XIX.**  
**C**omment iob requier a ses amis quil  
 se taisent. **XX.**  
**C**omment elyphath temamarien dist a  
 iob que home n'est ne porte nul profit a  
 dieu. **XXI.**  
**C**omment iob se repient. **XXII.**  
**P**arabole de iob. **XXIII.**  
**C**omment baldach synaien respont a

iob de ses paroles. **XXIII.**  
**C**omment iob li dist que dieu a fait tou  
 tes choses de sa volente. **XXV.**  
**C**omplante de iob a dieu. **XXVI.**  
**S**econde complante de iob. **XXVII.**  
**T**ierce complante de iob. **XXVIII.**  
**Q**uarte complante de iob. **XXIX.**  
**Q**uinte complante de iob. **XXX.**  
**C**omment helym se courrouce de iob. **XXXI.**  
**C**omment helym parla a iob quil le voulut  
 on parler. **XXXII.**  
**H**elym parlant a iob. **XXXIII.**  
**H**elym parlant seconduement a iob. **XXXIIII.**  
**H**elym parlant tiercement a iob. **XXXV.**  
**C**omment iob pensa en lui mesmes les  
 merueilles que dieu fait. **XXXVI.**  
**C**omment dieu repient iob. **XXXVII.**  
**C**omment iob respont a dieu. **XXXVIII.**  
**C**omment dieu respont a iob de ledou  
 teillon. **XXXIX.**  
**C**omment iob respont a dieu. **XL.**  
**A**utre responte de iob a dieu. **XLI.**  
**C**i comence le grant liure de iob. et deuse en cest  
 premier chapitre des richesces et des possessions  
 iob. et comment les enfans mengoier ensem  
 ble de iour en iour. **I.**



**N**ous estour en la terre de  
 hus qui auoit a nom iob. et  
 al liun estoit simples et dionu  
 ner et armoit dieu de par soy  
 de mal. Lors li nasquirent. viij.



F° 235r – Job.  
Dieu autorise Satan à mettre Job à l'épreuve.



F° 245v – Job sur son tas de fumier  
en butte aux ‘conseils’ de ses ‘amis’ et de son épouse.



F° 246v – Job.  
Dieu bénit Job qui engendre dix autres enfants.





F° 247r – Tobie fait une offrande.



F° 247r – Tobie.  
Quittant le banquet, le vieux Tobie  
enveloppe le cadavre dans un linceul.



F° 247v – Tobie aveuglé par la chute d'une hirondelle.



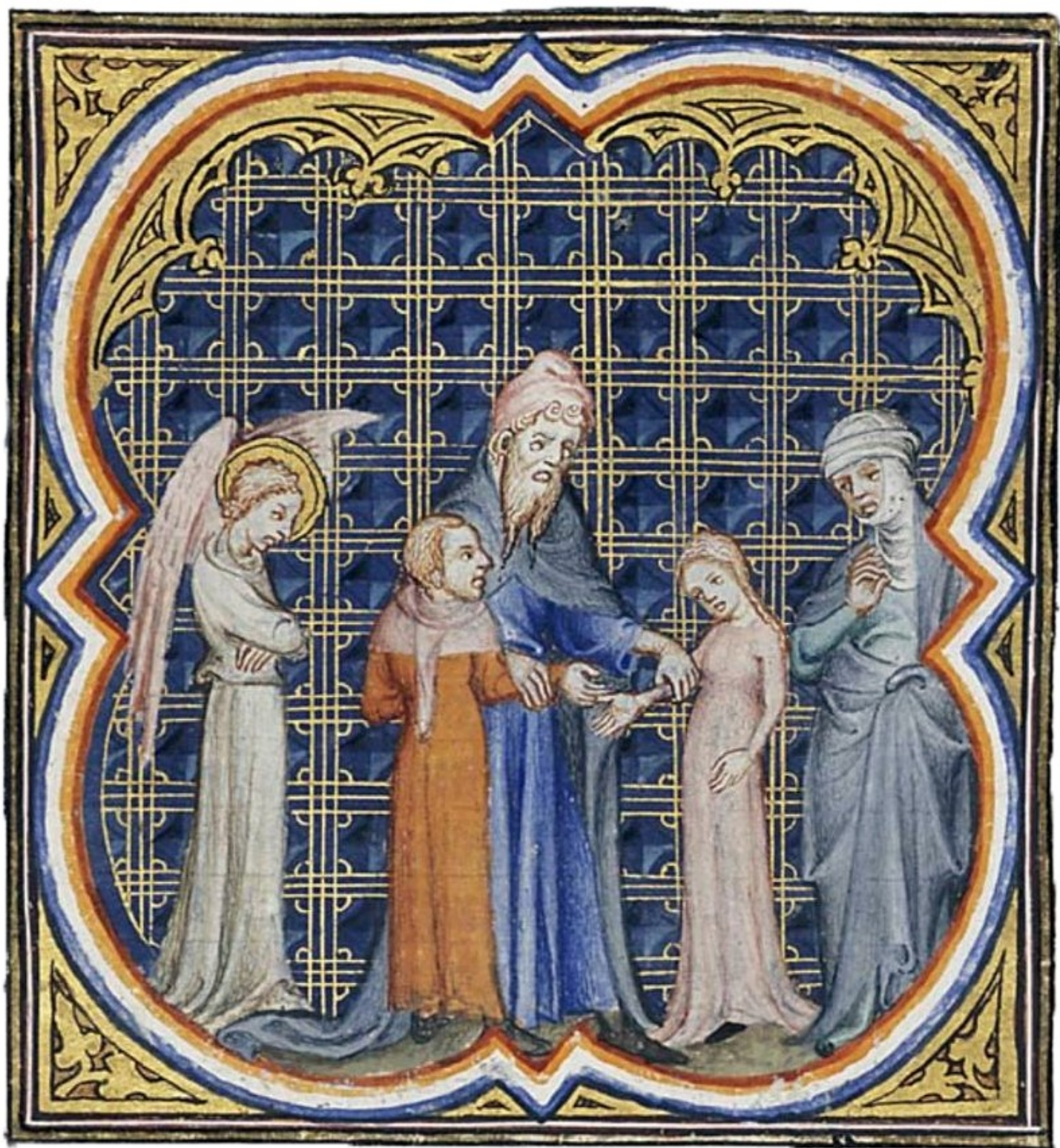
F° 248r – Tobie.  
En présence de sa mère, Sarah prie.



F° 248r – Tobie.  
Guidé par Raphaël, le jeune Tobias prend congé de son père.



F° 249r – Tobie.  
Alors que Tobias se lave les pieds, un gros poisson le mord.



F° 249v – Tobie.  
Mariage de Tobias et Sarah.



F° 250r – Tobie.  
Gabaël rend l'argent de Tobie à Raphaël, contre reçu.





F° 250r – Tobie.  
Tobias et Sarah prennent congé de Ragouël et de son épouse Edna.



F° 250v – Tobie.

Tobias rend la vue à son père en mettant sur ses yeux le fiel du poisson.



F° 251r – Tobie.  
Après s'être fait connaître, l'ange Raphaël disparaît dans le ciel.



F° 251v – Tobie.  
Sur son lit de mort, le vieux Tobie parle à son épouse,  
à Tobias et à ses sept autres fils.



F° - 252r – Jérémie avertit Sédécias :  
« Celui qui demeure dans cette ville périra par l'épée » ;



F° 253v – Ézéchiel a la vision de la vallée des ossements.



F° 254v – Daniel interprète le rêve de Nabuchodonosor ;  
Statue brisée par une pierre.



F° 255r – Daniel.  
Jésus, Schadrac, Mesach et Abed-Nego dans la fournaise.

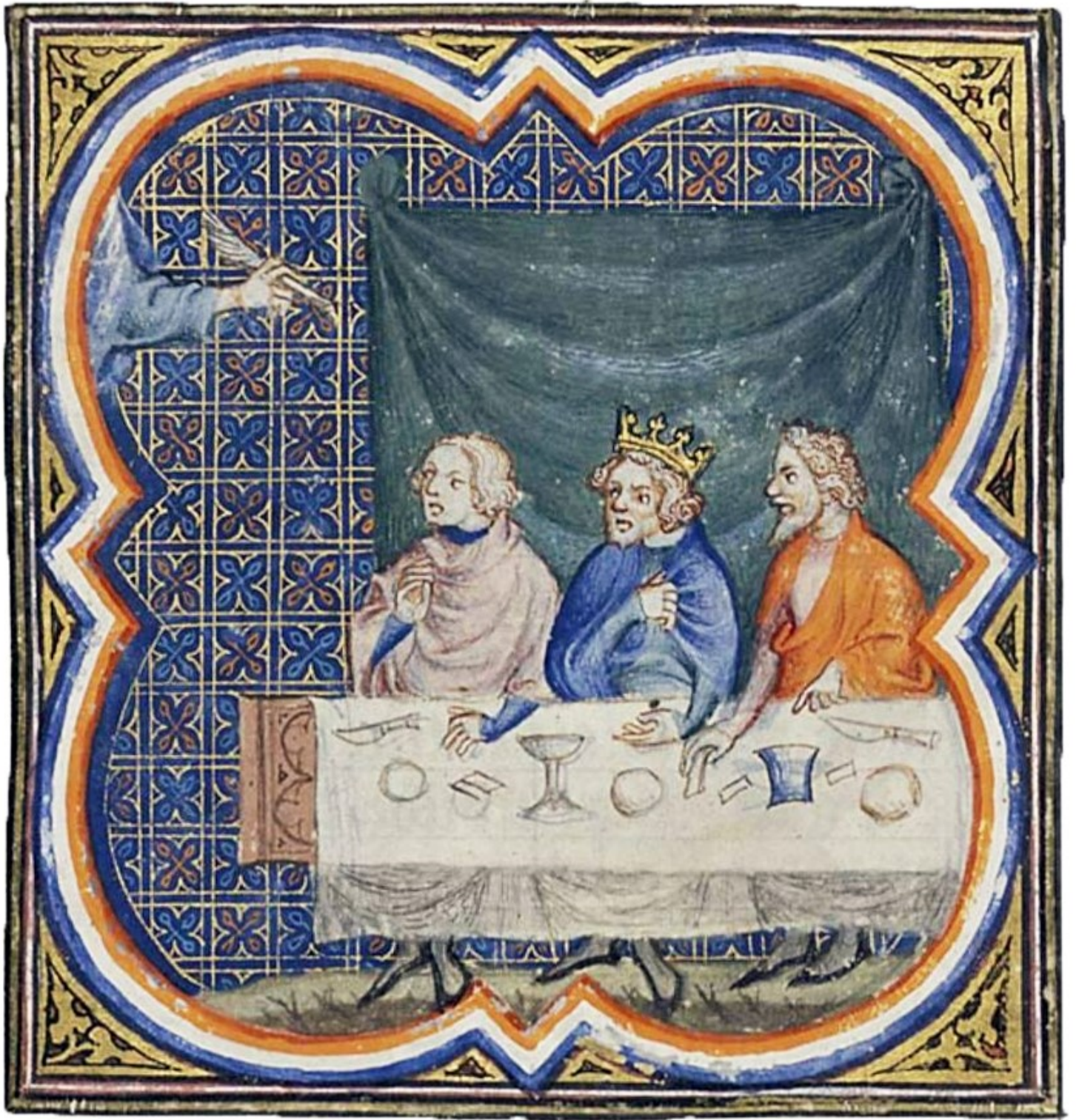




F° 255v – Daniel.  
Nabuchodonosor rêve d'un arbre qu'il faut abattre.



F° 256v – Daniel.  
Le corps du roi babylonien est coupé en morceaux  
et donné en pâture aux rapaces.



F° 257r - Daniel.  
Pendant le banquet de Belchatsar,  
une main apparaît et écrit sur le mur « Mane, Tessel, Pharès ».



F° 257v – Daniel dans la fosse aux lions,  
étroitement surveillé par le roi Darius.



F° 260v – Daniel.  
Suzanne est emmenée pour être exécutée.  
Le jeune Daniel s'élève contre le verdict.

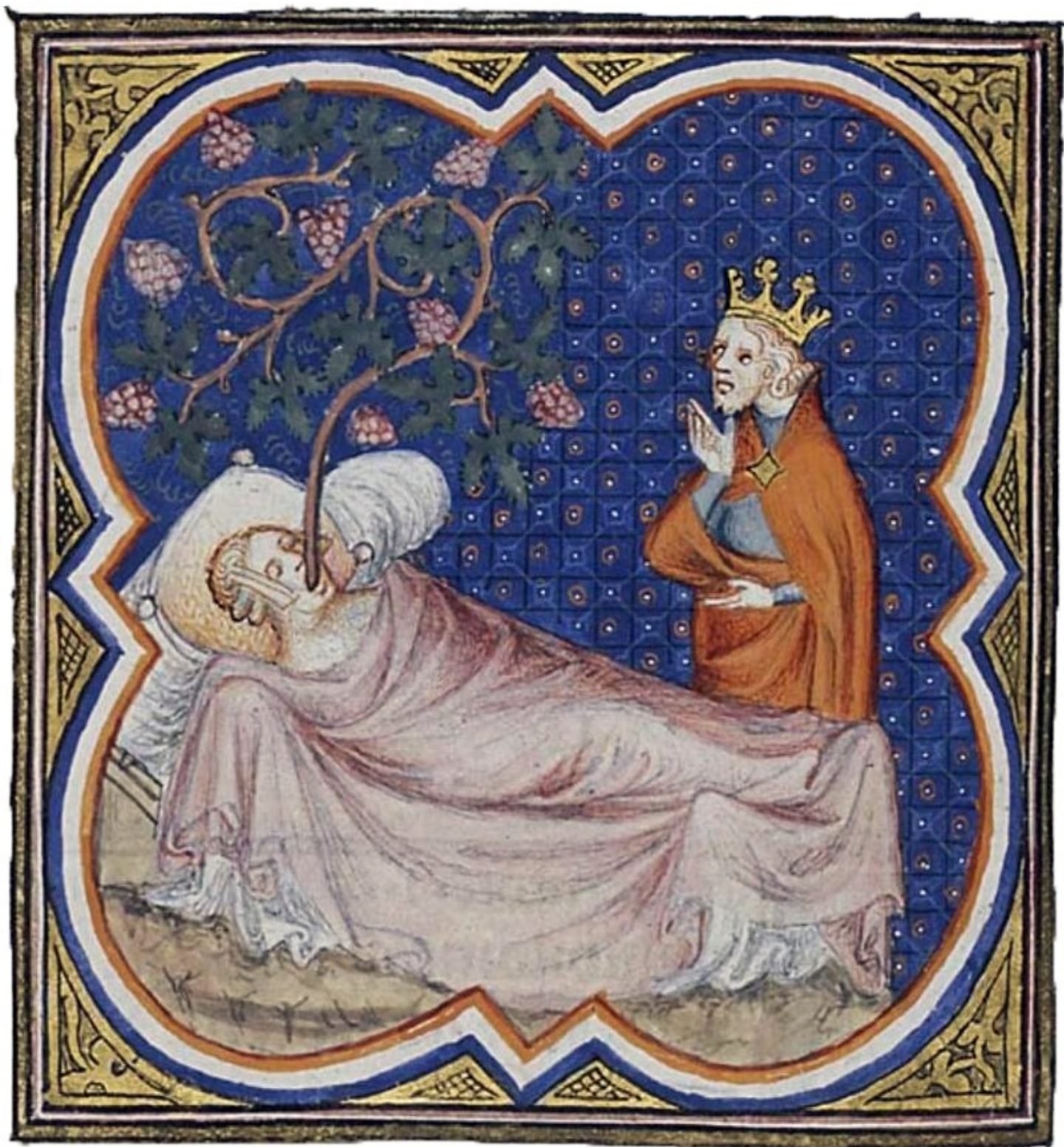


F° 261v – Daniel.

Les prêtres de Baal vont enlever les offrandes faites à leur dieu et s'en régaler.



F° 262r - Daniel nourrit le dragon sous les yeux du roi Cyrus.



F° 262v – Daniel.  
Cyrus voit une vigne sortant de la bouche de sa fille endormie.





F° 418v – Daniel.  
Nabuchodonozor somme Daniel et ses disciples.



F° 425r – Daniel.  
Deux vieillards s'adressent à Suzanne dans le jardin.



F° 263v – Esdras.  
Cyrus ordonne la construction d'un temple à Jérusalem.



F° 264v – Judith.  
Nabuchodonosor donne à Holopherne  
le commandement d'une armée pour combattre les états voisins.



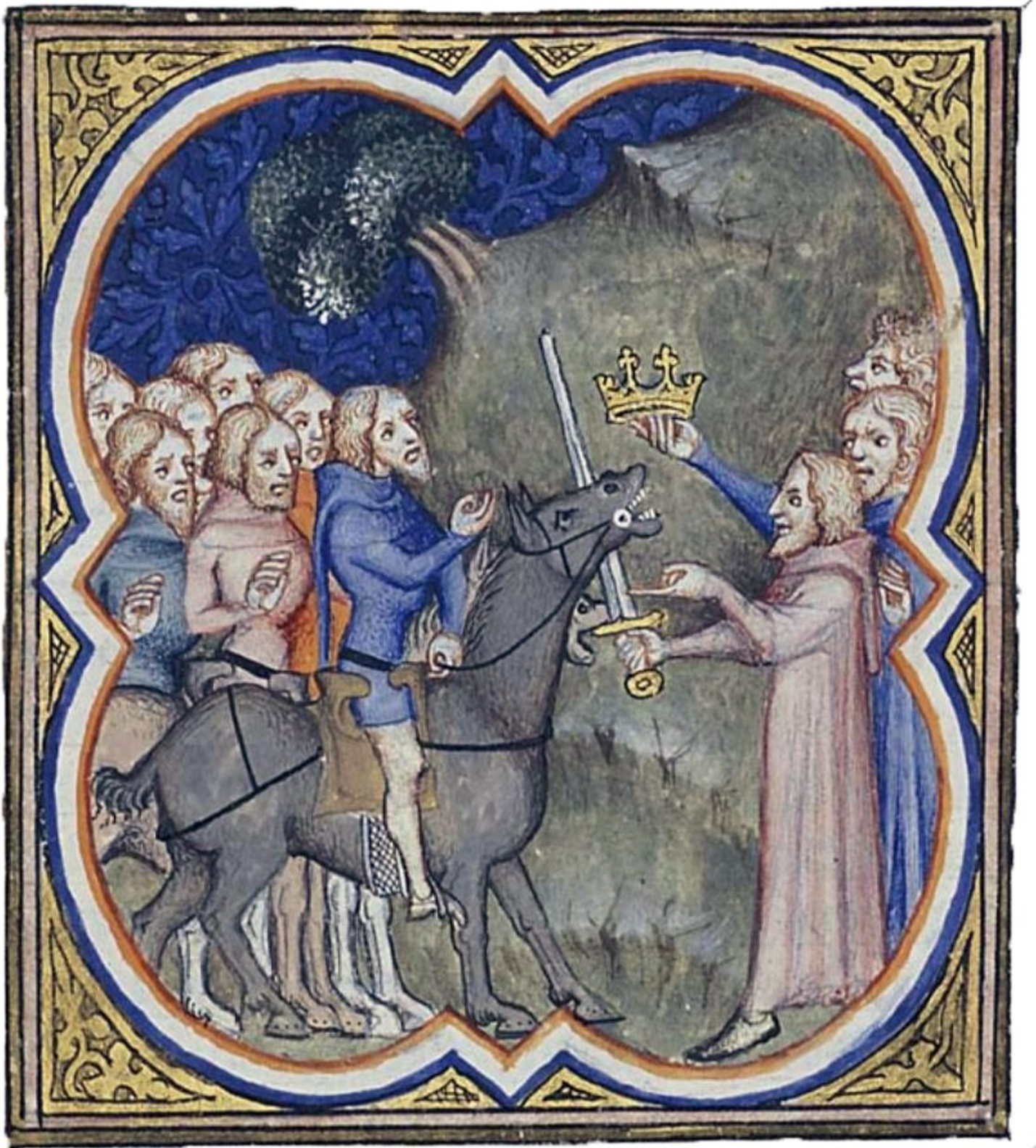
F° 266v - Judith.  
Siège de Béthulia. Le peuple se plaint aux anciens du manque d'eau.



F° 267v – Judith et sa servante devant Holoferne.



F° 268v – Judith décapite Holoferne.  
La servante veille devant la tente.

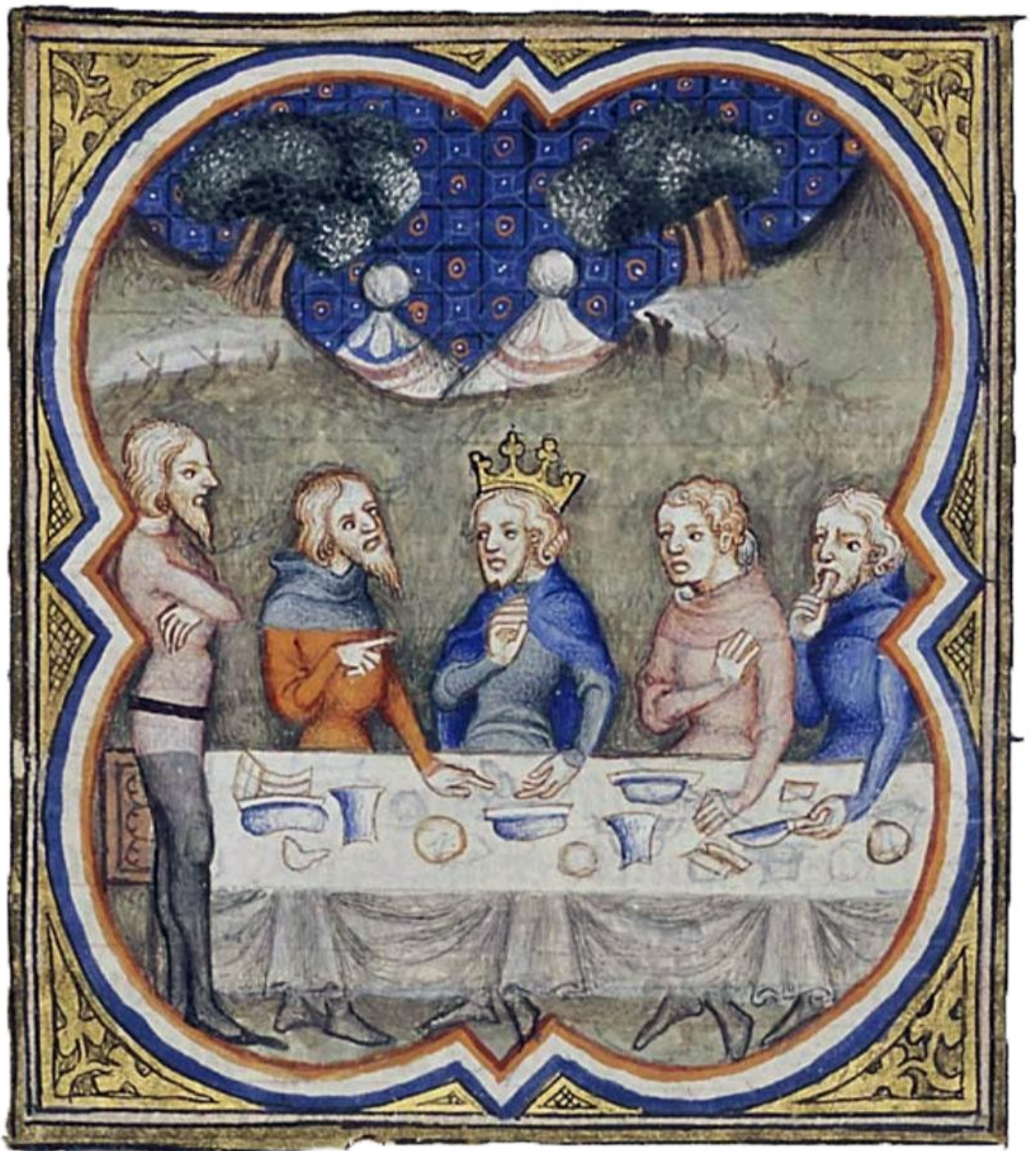


F° 270r – Cambyse et les sept sages.





F° 272r – Néhémie fait reconstruire les remparts de Jérusalem.



F° 273v – Esther.  
La fête d'Assuérus.



F° 276r - Esther.

Haman supplie Assuérus de publier un décret de mise à mort de tous les Juifs.



F° 276v - Esther.  
Triomphe de Mardochée conduit par Haman à travers la ville.



F° 276v - Esther.  
Haman est pendu.



F° 279r – Artaxerxès III ordonne à Vagosum d'obliger Nectamabum II à quitter l'empire pour l'Éthiopie.



F° 279v – Alexandre le Grand combat les nobles de Darius.

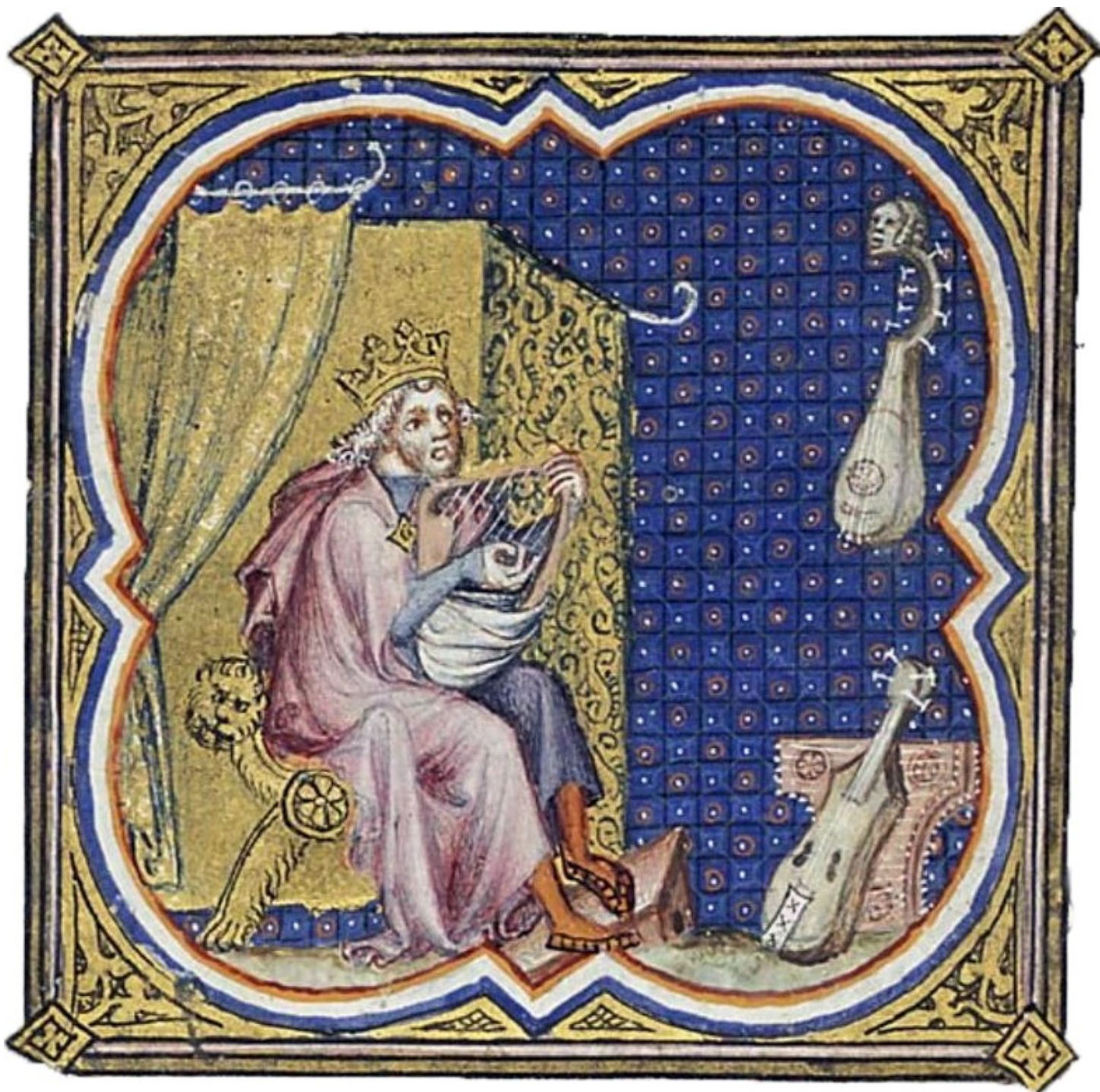


F° 280v - Alexandre le Grand rencontre les dix ermites.





F° 281r - Esther.  
Ptolémée Philadelphe donne une lettre à Démétrius.



F° 283r – Psaumes.  
David joue de la harpe.



F° 287v – Psaume 26.  
David montre ses yeux à Dieu.



F° 290v – Psaume 38.  
David montre sa bouche à Dieu.



F° 293r – Psaume 52.  
Imbécile avalant la queue d'un chien.



F° 296r - Psaume 68.  
David dans l'eau priant Dieu.



F° 299v - Psaume 80.  
David jouant des cloches.



F° 302v - Psaume 97.  
Chantres.





F° 306r - Psaume 109.  
La Sainte Trinité.



F° 313r – Psaumes. Cantiques.



Et commencent les paraboles salomon. le

**E**s paraboles salomon  
fit dauid roys de ieru  
salem. A saouir sapie  
ce et discipline a enten  
dre parabolle de prude  
ce. et a receuoir ensei  
gnement de doctrine  
et iustice et ingenieur  
en loyance et droiture  
Que sen soit donnee

aus ieus. cest adire aus humbles. Et que  
suaence soit donnee aus ieunes. et lentende  
ment a tous ceulx qui en ont mestier.

quel fu fil: dauid roys de iherusalem.

**E** sage faire plus sage  
par ouir. Et celui qui  
entent bien en saura  
mieux gouverner loy  
et autres. et appera  
paraboles et interpreta  
tions et les figures et  
les paraboles des sages  
et la pour mie seign  
cest commencement de

sapience. Li so: despirent sapience et doctrine.  
a don fil: oy la sapience de ton pere et ne de  
lausse mie la loy de ta mere que grace soit



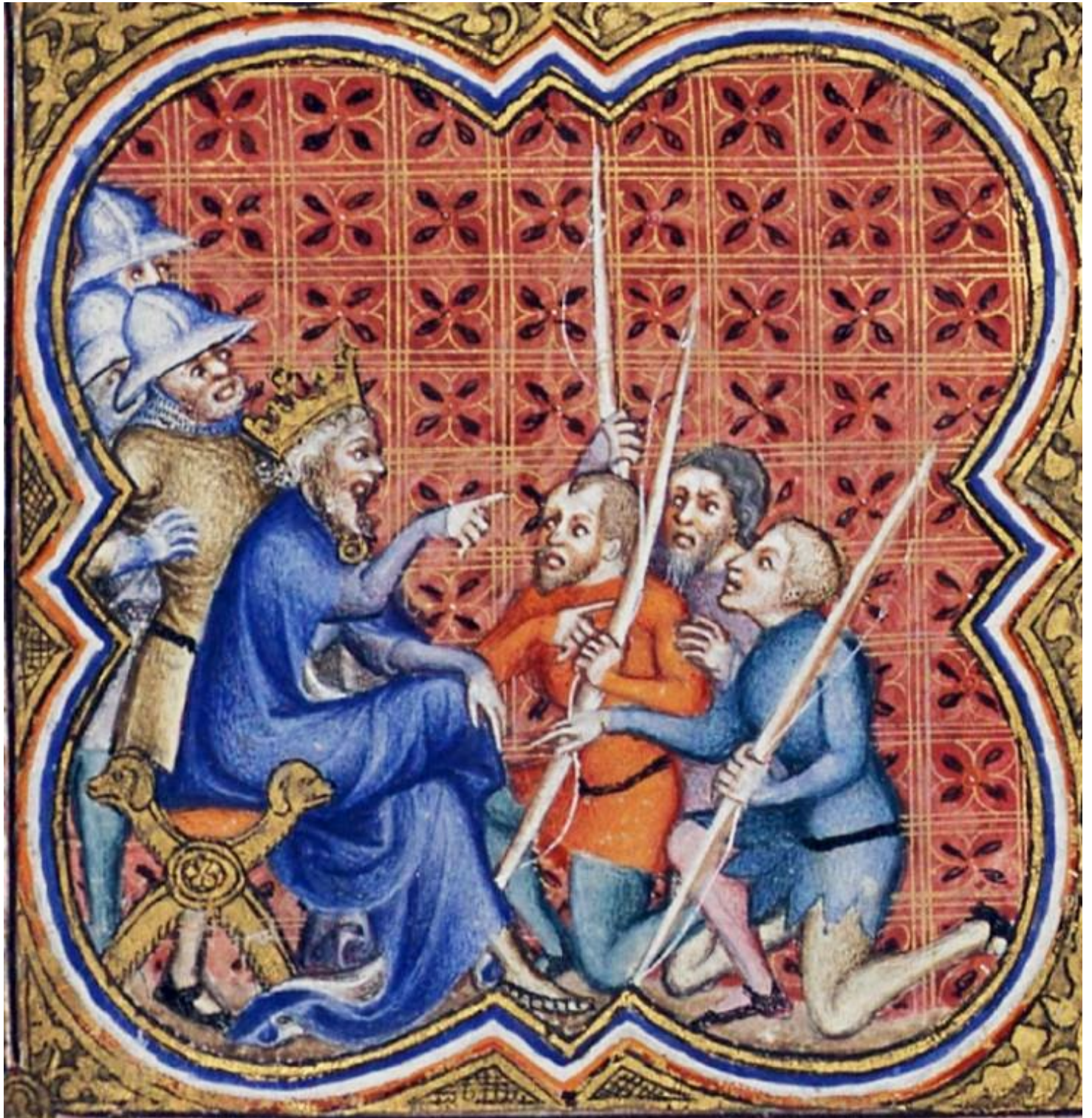
F° 317r – Salomon.



F° 317r – Proverbes.  
Salomon instruisant.



F° 317r – Proverbes.  
Le jugement de Salomon.



F° 317r – Proverbes. Le jugement de Salomon.  
Le roi ordonne aux fils de tirer leurs flèches sur le cadavre de leur père.



F° 317r - Proverbes.  
Le jugement de Salomon.  
Les vrais fils vont-ils tirer ?

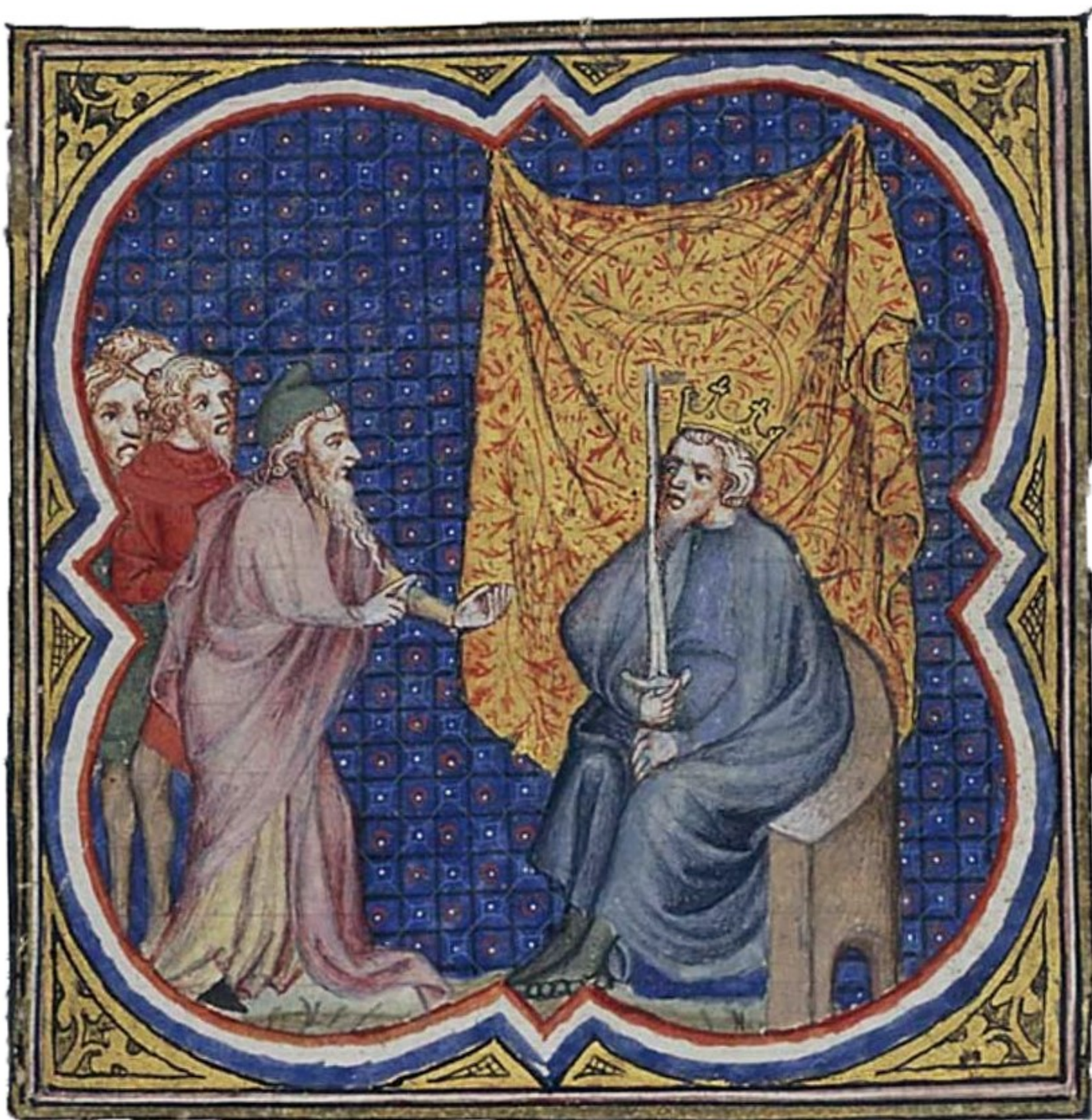


F° 327r - Ecclésiaste.  
Salomon instruisant.





F° 330v – Cantique des Cantiques.  
L'épouse Ecclesia et le Christ époux.



F° 332v – Salomon intronisé.



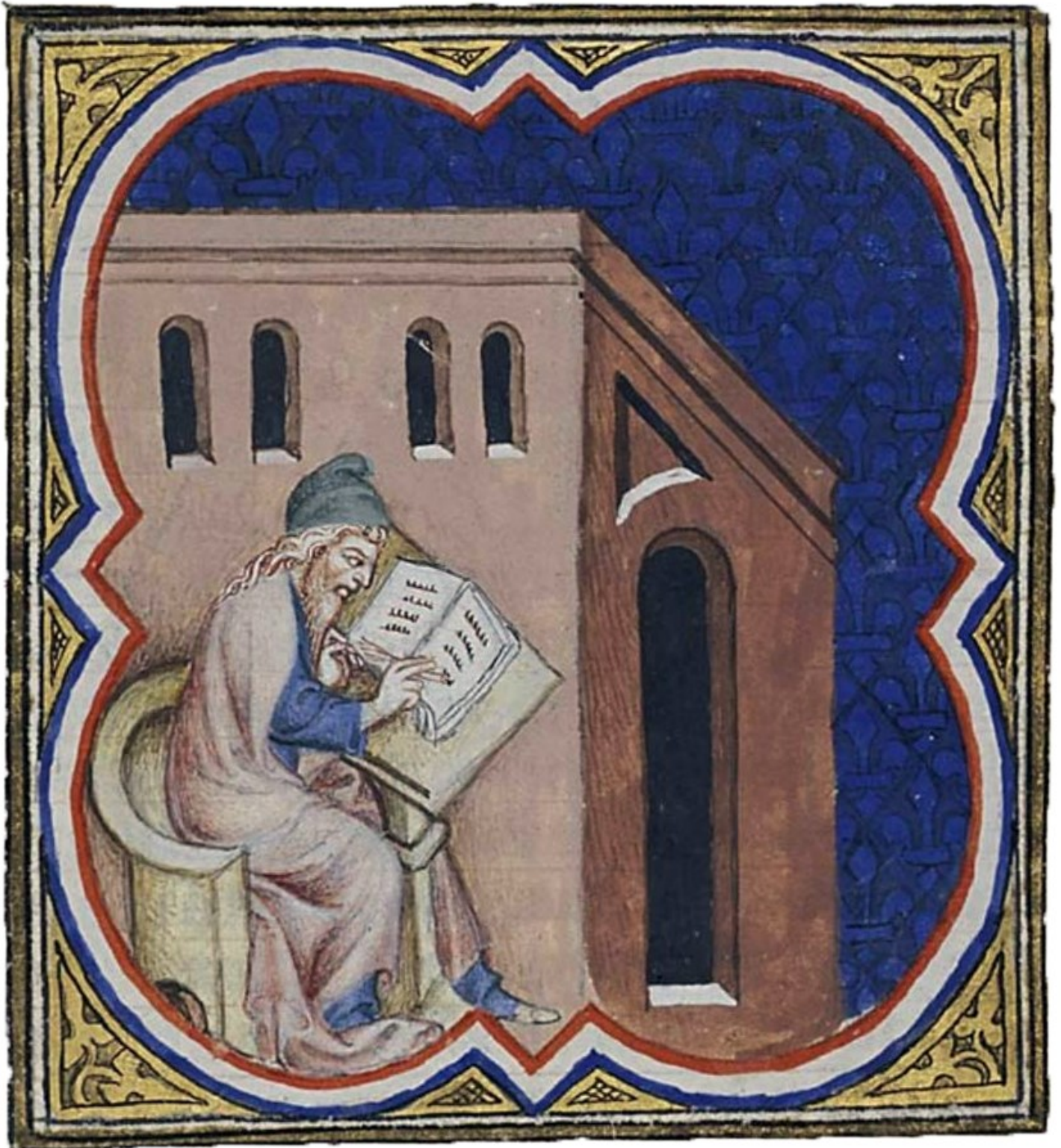
F° 338v – Une reine incite un homme à adorer Dieu.



F° 355v – Martyre d'Isaïe.



F° 375v – Jérémie.



F° 396r – Jérémie se lamente sur la destruction de Jérusalem.



F° 400r – Baruch étudie le rouleau de Jérémie.



F° 401r – Ezéchiél parmi les captifs.





F° 426r – Osée et Gomer.



F° 429r – Joël le berger.



F° 430v – Amos.  
Vision d'Amos : Debout sue le mur, le Seigneur tient une truelle.



F° 433r – Prophète.



F° 435v, 436v – Nahum, Habaquq.



F) 443r, 444r – Abdias, Michée.



F° 438v, 441v – Zacharie, Malachie.



F° 437r, 438r – Sophonie, Aggée.





F° 443r – Maccabées I.  
Alexandre le Grand contre les Perses de Darius.



F° 447r - Maccabées I.  
Atiochos IV ne parvient pas à prendre une ville perse.



F° 456r - Maccabées II.  
Héliodore attaqué par un cavalier et deux anges.



F° 458r - Maccabées II.  
Antiochos IV condamne à mort les ambassadeurs de la Haute Cour  
qui ont accusé Ménélas.



F° 459v - Maccabées II.  
Martyre d'Éléazar.



F° 460v - Maccabées II.  
Bataille de Judas Maccabée.



F° 461v - Maccabées II.  
Mort d'Antiochos IV.



F° 462v - Maccabées II.  
Cinq guerriers descendent du ciel  
pour protéger les Maccabées contre l'armée de Timothée.





F° 463v - Maccabées II.  
Bataille des Maccabées contre Lysias.

# Le Nouveau Testament



F° 467r – Début du Nouveau Testament.

## Avant le baptême du Christ



F° 493r – Annonce à Zacharie de la future naissance de Jean-Baptiste.



F° 467r – La Nativité.



F° 467r – La visite des Mages.



F° 494r – Présentation de Jésus au Temple.



F° 193r



F° 467r – Massacre des Saints Innocents.



F° 467r – La fuite en Égypte.  
Le miracle du maïs à croissance rapide.



## La mission du Christ



F° 468r – Baptême de Jésus par Jean-Baptiste.  
« La hache est mise à la racine des arbres. »



F° 512r – Les noces de Cana.  
L'eau changée en vin.



F° 468v - Tentation de Jésus par Satan.  
« Ordonne aux pierres de devenir du pain. »



F° 470v – Guérison d'un lépreux.



F° 480r – Repas à Béthanie.  
Marie-Madeleine oint la tête d Christ.



F° 235r



F° 485v – La multiplication des pains et des poissons.



F° 474r – La tête de Jean-Baptiste.  
Salomé l'offre à sa mère qui lui fend le front.



F° 499r – Résurrection de la fille de Jaïre.





F° 500r - Guérison d'un démoniaque.



F° 513v - Guérison du paralytique de Bethesda.



F° 475v – La Transfiguration.

Moïse et Élie apparaissent de part et d'autre de Jésus sur le Mont Thabor.



F° 516r – La femme adultère.  
Le Christ écrit sur le sol.



F° 503v - Guérison d'un hydropique.  
Sortir le bœuf de la fosse un jour de Sabbat.



F° 504r – Le retour du fils prodigue qui soignait les porcs.  
Il s'agenouille devant son père, lui demandant pardon.



F° 504v – Le pauvre Lazare au Paradis  
alors que le mauvais riche le supplie depuis l'enfer.



F° 505v – Sur les dix lépreux guéris, un seul revient remercier Jésus.



F° 317r





F° 518r – Résurrection de Lazare.



F° 502v – Les Galiléens avaient mêlé du sang à leurs sacrifices.

# La Passion



F° 477r – L'entrée à Jérusalem.



F° 490v – La trahison de Judas,  
qui en reçoit ici le prix de la main des sacrificateurs



F° 519v – Le lavement des pieds des apôtres.



F° 491r – Dans le jardin des Oliviers,  
le Christ prie, les apôtres dorment.



F° 523v

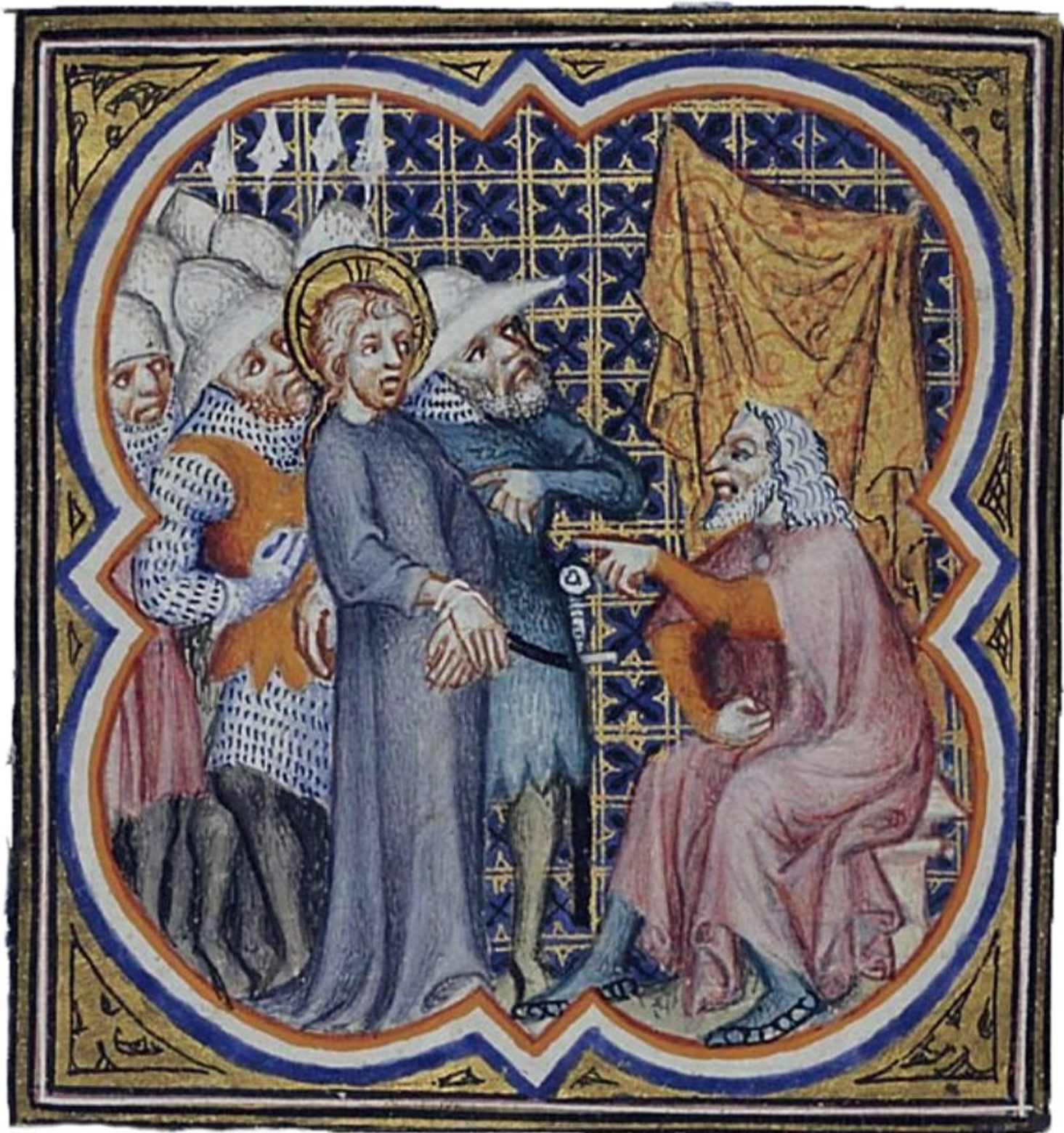


F° 491v – Le baiser de Judas et l'arrestation de Jésus.  
Jésus recolle l'oreille de Malchus.  
Saint Pierre renie le Christ.



F° 508v – Moqueries.





F° - Jésus devant Pilate.



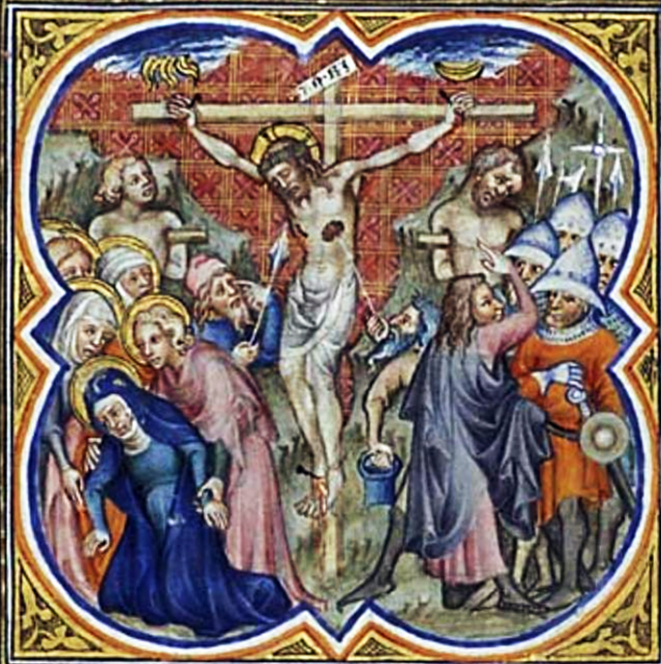
F° 522r – La flagellation du Christ.



F° 523r – Le portement de croix.

Il comuēt q. i. l'vine mure pour le pue  
 ple. cest a attendre. il est nuer q nous occi  
 ons cest l'vine q li romain vregnet. a no  
 toleut nre lieu. a nre gent. Copmre et el  
 toient al dny plus angouisseus q ihus  
 fust occis q li autre nuyt. n'estoient. que  
 pour les miracles q ihus faisoit ne venit  
 en auant autre sette q l'aleur. a quil ne  
 fussent gate lors de la dignite de leur of  
 fic. Lors lura pylates ihu qui fust au  
 cecie il le occurent a le menerent lors  
 et il isti portan; la croiz en cel lieu qui  
 est appele; canuare. et golgata en conu.

mie ne ne treudois teste cotele. mais cor  
 tiffons qui elle seut. Cest a dire gnous  
 soit qui laura toute. ce ce fa fait en tel  
 maniere q l'ecriture fust aecomplie qui  
 dist. il deuileiret a departiret mes vestem  
 entre eul; a gateiret soit sur ma robe. ce  
 adreces li d'li; furent ce. Lors estoient  
 iouste la croiz; ihus. la mere a la seireu  
 la mere mane feine de deophe a mane  
 magdalene. qui ihus vit la mere a elm  
 deaple qui amoit; estan; Il dist a la  
 mere. faue; voir a ton fia. Cest a dire;  
 soies des va en auant olm que otou ai.



Et le crucifie  
 rent ilcus et  
 crucifieiret  
 olm. q. lar  
 rous. lun a  
 destre a l'autre  
 a fenestre. et  
 elcist pylate  
 le titre ce le  
 fist metire  
 sus la croiz.  
 Il y auoit  
 elcrist. Cist  
 est ihesus de  
 nazareth roy  
 des iuy; a li  
 des iuy; lurt  
 cel titre. car  
 cel lieu ou ihu  
 sus estoit au  
 cecie estoit  
 pres de la cit.  
 Et il estoit  
 elcrist en ebreu. en greu. a en latin.

En apres il  
 dist au deci  
 ple. vi. a ta  
 mere. cest a  
 dire guide la  
 et honneure  
 yme ta mere  
 a des y celle  
 heure la re  
 ait u en la  
 garde a lo nete.  
 Mais pour  
 quoy dist ihu  
 a la mere ia  
 endroit de s.  
 iehan. feine  
 voir a to fia  
 a non pas me  
 re voir a ton  
 fia. pour ce  
 par aueture  
 que se li selon  
 nuyt coeulle

elcrist en ebreu. en greu. a en latin.  
 Lors disoient li euclques des iuy; appy  
 lates. Ne vucilles une escriv qui soit  
 roys des iuy;. pylates respondi ce q iay  
 elcrist est ia elcrist. Cest a dire ce q iay  
 elcrist sem estable a sera tenu; sanz re  
 muer. Quant li d'li; pylate loient en  
 cecie. il pntrent la robe a en furent. m.  
 parties a chascun des. m. d'li; la pte  
 a par desseire estoit la cote a en celle  
 cote nauoit nulle cousture. mais estoit  
 toute tissue a faue; a aguille. Lors dis  
 trent li d'li; h vns a l'autre. ne desreons

quelle fust mere ihu cust il leurd'isteur  
 a la parole que il la nomast mere qui li ne  
 la laidengallent en despit de lui. Empres  
 ihesus sachant q tout ce qui estoit elcrist  
 de lui estoit aecomplie. Il dist. ne ay soit. s.  
 unil el estoit uelc mis plain de vin aigre  
 ce al qui estoient uelc emplirent vne  
 esponge de vin aigre a dysoye a li offraire  
 ala bouche pour l'ou. Quant ihus ot ben  
 du vin aigre il dist. tout ce est aecompli  
 entierment q li pphete auoiet dit de moy  
 Et il endine son chief rendu son espiit.  
 Li iuy; pieret pylate q les cuilles fustet



F° 524r – Devant le tombeau vide, Marie-Madeleine, Pierre et Jean.  
Christ est ressuscité !



F° 524v – « Noli me tangere », dit le Christ à Marie-Madeleine.



F° 525r – Le Christ apparaît aux apôtres sur le lac de Génésareth.



F° 524r – L'incrédulité de Thomas.





F° 555r – L'ascension au ciel de Jésus.



F° 555v – La Pentecôte.  
L'Esprit Saint descend sur Marie et les apôtres.

# Les Apôtres



F° 570r – Saint Pierre.



F° 317r



F° 511r – Saint Jean l'Évangéliste.



F° 482v – Saint Marc l'Évangéliste.



F° 559r – La conversion de Paul sur le chemin de Damas.



F° 565v – Sauvé des Juifs par les soldats, Paul est incarcéré.



F° 566v – Paul est accusé par les Juifs devant Festus





F° 556v – Interrogatoire de Pierre et Jean par le grand prêtre et le sanhédrin.



F° 557r – Pierre et Jean sont libérés par un ange.



F° 557r – Mort d'Ananias qui a menti à Pierre sur le prix de sa terre.



F° 556r – Pierre guérit un mendiant boiteux.



F° 558r – Lapidation de Saint Étienne.



F° 560r – Un ange annonce à Pierre  
que les serviteurs de Corneille sont arrivés.



F° 561r – Martyre de Saint Jacques le Grand.  
Il est décapité.



F° 569r – Saint Pierre, premier évêque de Rome.



# Les Epîtres



F° 525v – Épître de Paul aux Romains.



F° 531r - Épître de Paul aux Corinthiens I.



F° 536r - Épître de Paul aux Corinthiens II.



F° 539v - Épître de Paul aux Galates.



F° 541v - Épître de Paul aux Éphésiens.



F° 543r - Épître de Paul aux Philippiens.



F° 544v - Épître de Paul aux Colosiens.



F° 545v - Épître de Paul aux Thessaloniens I.





F° 547r - Épître de Paul aux Thessaloniens II.



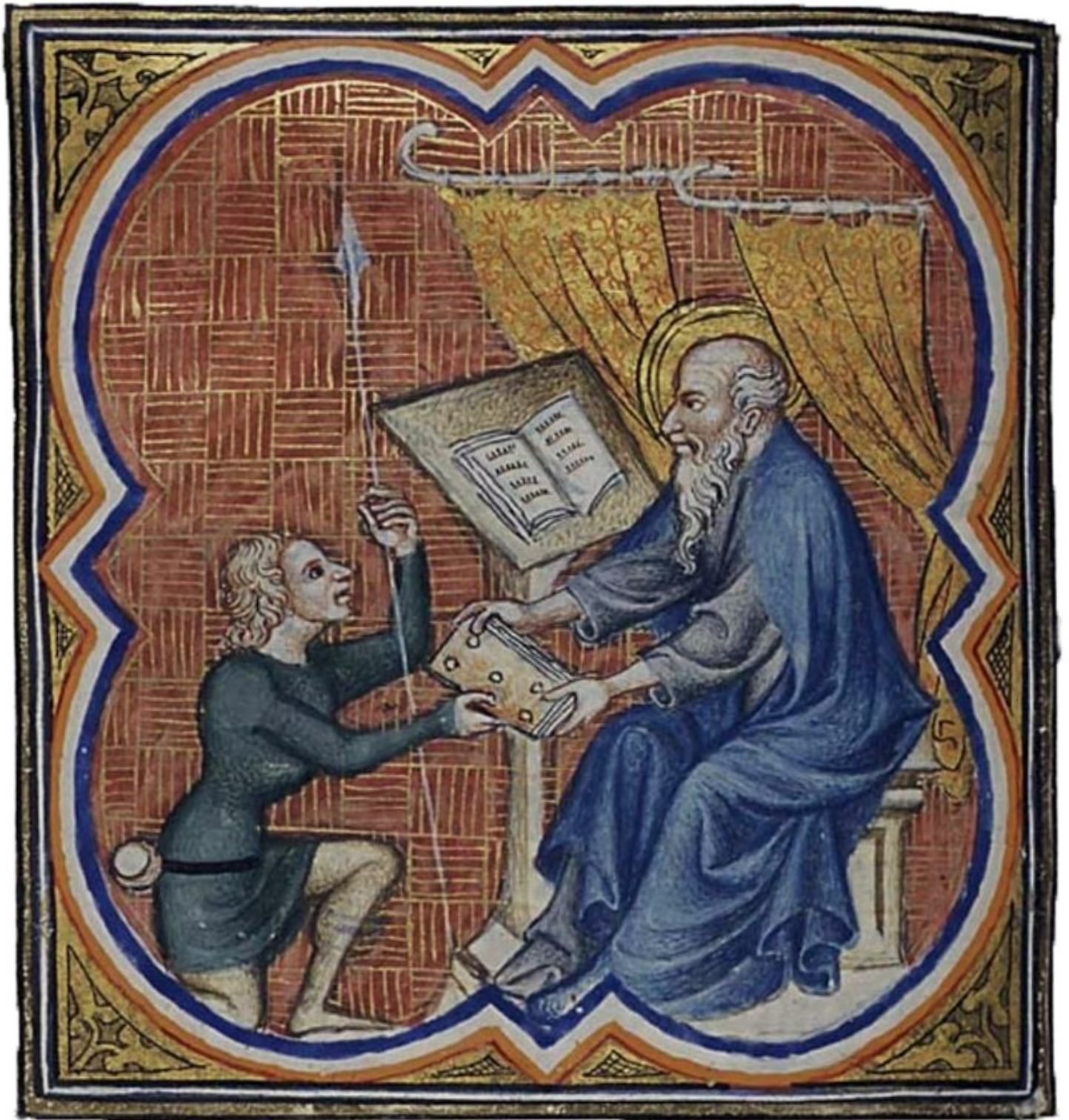
F° 547v - Épître de Paul à Timothée I.



F° 549r - Épître de Paul à Timothée I.



F° 550r - Épître de Paul à Tite.



F° 550v - Épître de Paul à Philémon.



F° 551r - Épître de Paul aux Hébreux.



F° 569r – Épître de Saint Jacques le Grand.

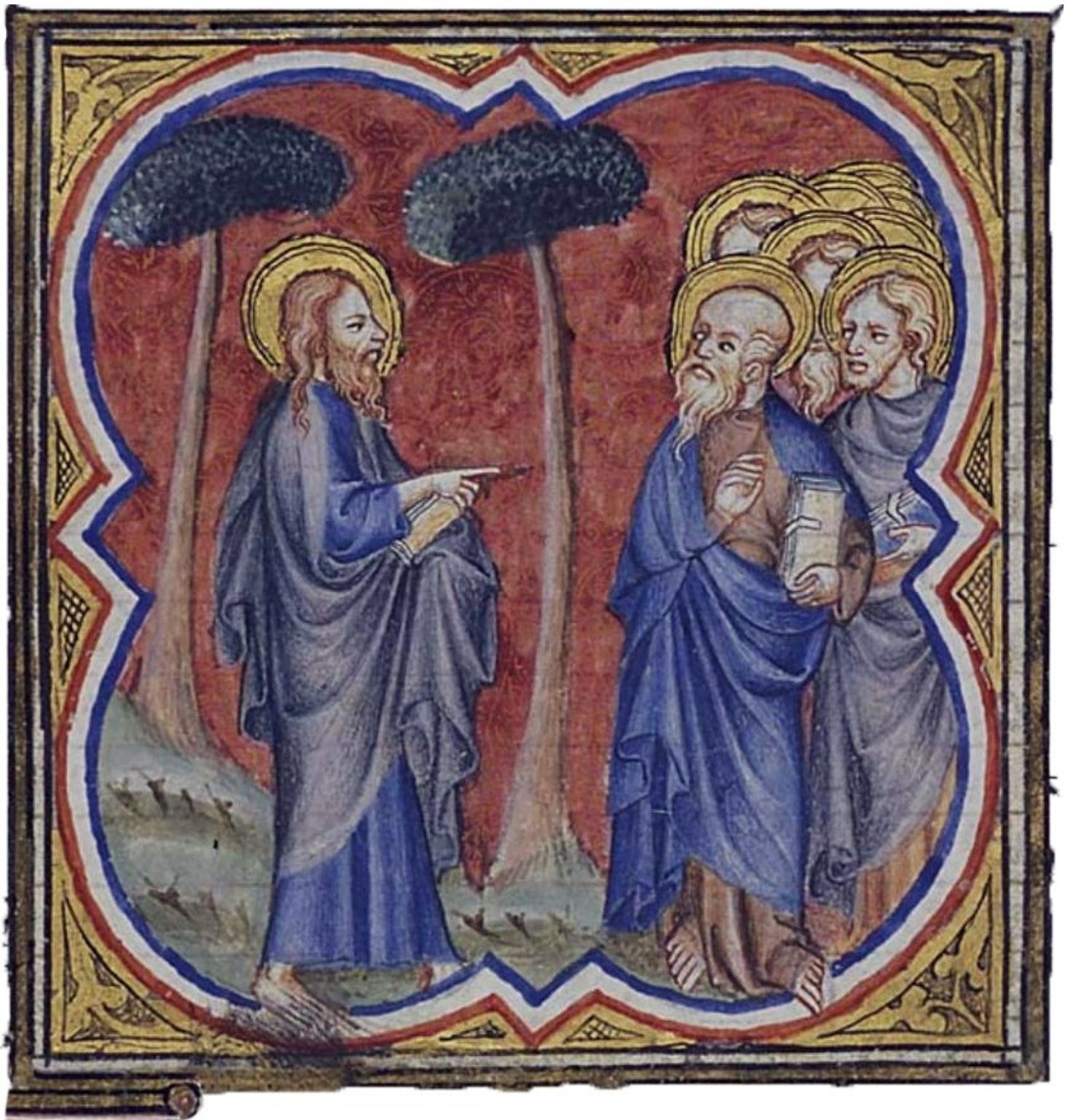


F° 571v – Épître de Jean I.





F° 572v – Épître de Jean II.



F° 573r – Épître de Jude.



F° 573v – L'Apocalypse de Jean, dernier Livre du Nouveau Testament.

